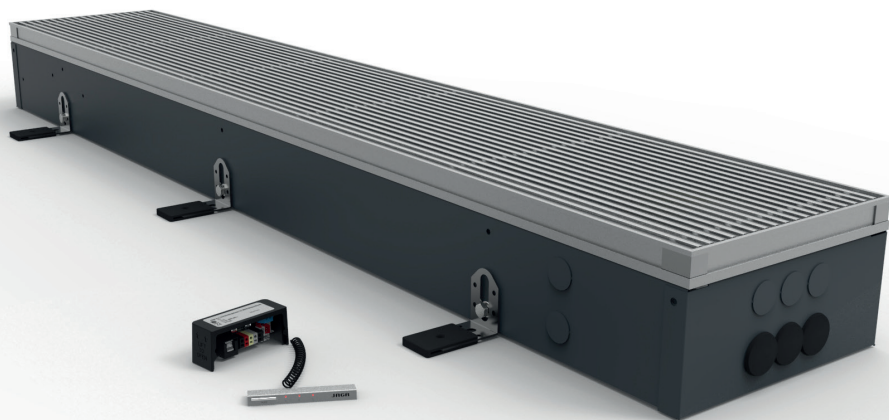


## MINI CANAL HYBRID

INSTALLATIE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING  
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION  
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTALLATION- AND OPERATIONS MANUAL



VERWARMEN / CHAUFFER / HEIZEN / HEATING



KOELEN / REFROIDIR / KÜHLEN / COOLING

**NL PG. 3**

**FR PG. 15**

**DE PG. 27**

**EN PG. 39**

Jaga N.V.  
Verbindingslaan 16  
B-3590 Diepenbeek

 **+32 (0)11 29 41 11**

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation

1. PRODUCTBESCHRIJVING.....	4
1.1. WERKING.....	4
1.2. ONDERDELEN.....	4
2. TECHNISCHE GEGEVENS.....	5
2.1. AFMETINGEN.....	5
2.2. HOOGTEREGELINGEN.....	5
2.3. VRIJE RUIMTE.....	5
3. INSTALLATIE.....	6
3.1. INSTALLATIE MET VERANKERINGEN.....	6
3.2. INSTALLATIE MET HOOGTEREGELING.....	6
3.3. ELEKTRISCHE AANSLUITING.....	8
4. WERKING.....	9
4.1. DPC.MD45 (🔴/🔵/Off) / OPTIE: DPC.MD44 (🔴/Off).....	10
4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62.....	11
5.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN.....	12
5.2. SNELHEID AANPASSEN.....	13
5.3. FOUTCODES PRINTPLAAT.....	13
5.4. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING.....	13
6. GARANTIEBEPALING.....	14

## Belangrijke info



Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren.

### De garantie vervalt bij:

- Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant.
  - Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
  - Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
  - Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
  - toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.
- Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.

Voor de algemene veiligheidsvoorschriften zie: <https://jaga.com/benl/bepalingen/>

# 1. PRODUCTBESCHRIJVING

## 1.1. WERKING

De Mini Canal Hybrid zuigt door middel van axiaal ventilatoren de omgevingslucht aan.

In verwarmingsmode wordt de aangezogen lucht opgewarmd in de warmtewisselaar en met geforceerde convectie de ruimte ingeblazen.



In koelingsmode wordt de aangezogen lucht afgekoeld in de warmtewisselaar tot een temperatuur boven het dauwpunt van de omgevingslucht om condensvorming te voorkomen en met geforceerde convectie de ruimte ingeblazen.

Het is belangrijk dat het koelwater in het toestel nooit kouder is dan het dauwpunt van de omgevingslucht om condens in de warmtewisselaar te voorkomen. De Mini Canal Hybrid is niet uitgerust met een condensafvoer.


Optreden van condens bij te lage watertemperatuur zal het toestel en de omgeving van het toestel beschadigen.

De dauwpuntsbewaking van het systeem via de watertemperatuursturing maakt deel uit van de installatietechniek extern aan het Jaga toestel en is dus geen verantwoordelijkheid van Jaga.

### Operationele limieten

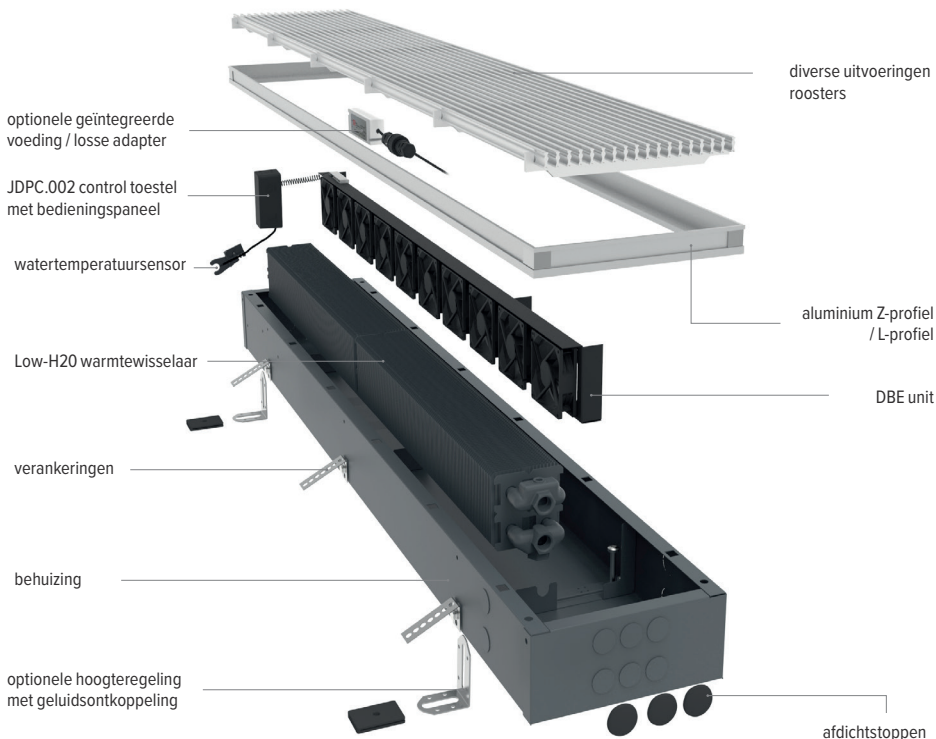
– netspanning: 12V  of 230V 

– max. werkdruk: 10 bar

– voedingsspanning: 12V 

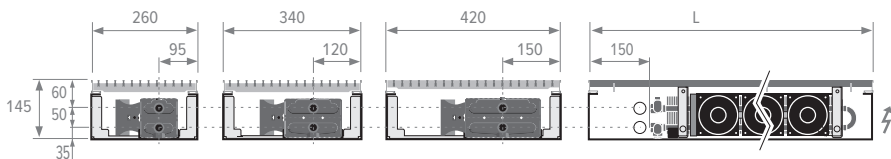
– Stuurspanning: Max.10V DC

## 1.2. ONDERDELEN



## 2. TECHNISCHE GEGEVENS

### 2.1. AFMETINGEN



BREEDTE	LENGTE											
260												
340	1100	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	
420												

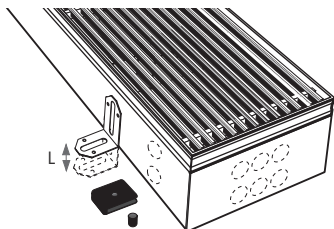
NL

### 2.2. HOOGTEREGELINGEN

#### 2.2.1. standaard meegeleverde verankeringshaken

Plaats het toestel op afgewerkte vloerhoogte.

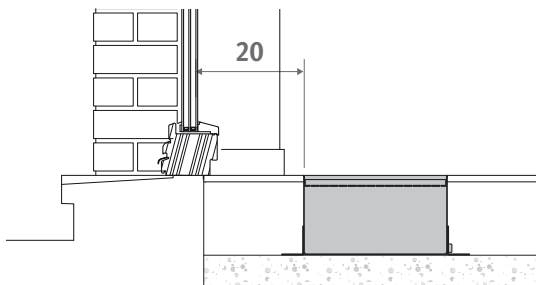
#### 2.2.2. hoogteregeling, voorzien van geluidsontkoppeling



CODE	REGELBEREIK
7690.01	0 - 4.5 cm
7690.04	4.5 - 10 cm

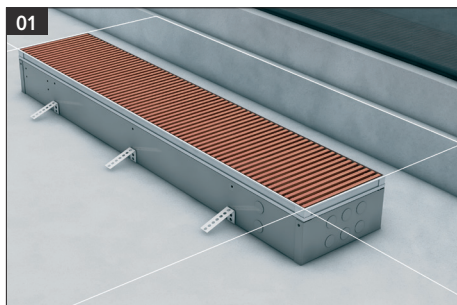
### 2.3. VRIJE RUIMTE

**!** Gordijnen tot de vloer: plaats het toestel minimaal 20 cm van het venster.



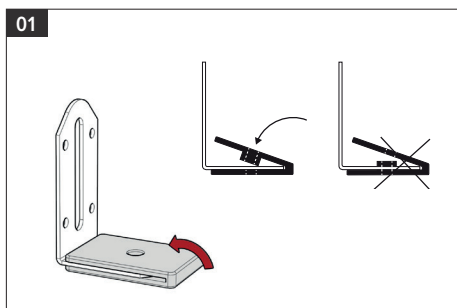
### 3. INSTALLATIE

#### 3.1. INSTALLATIE MET VERANKERINGEN

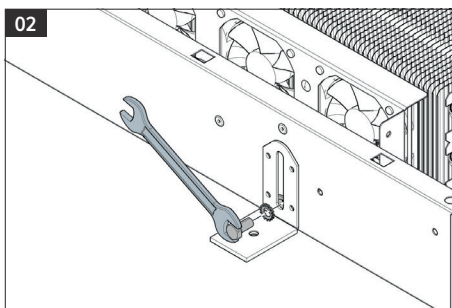


Plaats het toestel op afgewerkte vloerhoogte.  
Ga verder naar stap 4.

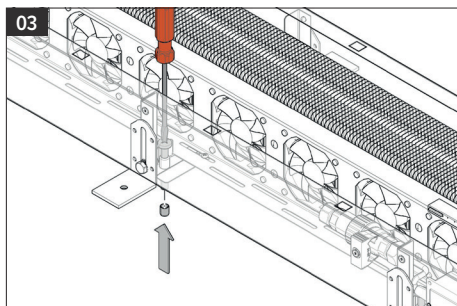
#### 3.2. INSTALLATIE MET HOOGTEREGELING



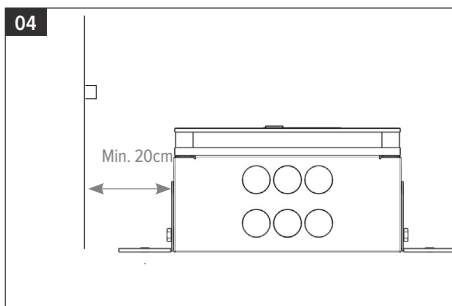
Monteer de geluidsontkoppeling rond iedere hoogteregeling.



Plaats de hoogteregelingen aan de behuizing. Draai de bout niet volledig vast.

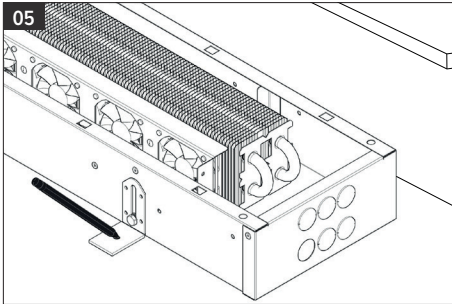


Draai de regelschroeven in de bodem van het toestel verder uit en plaats de dopjes op de schroeven.



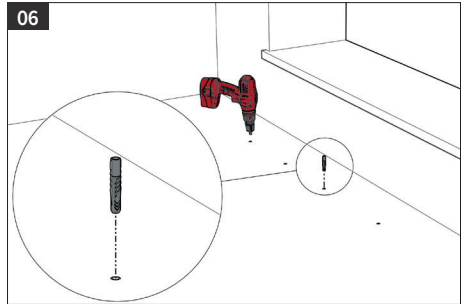
Plaats het toestel in de juiste positie.

**⚠** Gordijnen tot de vloer: plaats het toestel minimaal 20 cm van het venster.



**05**

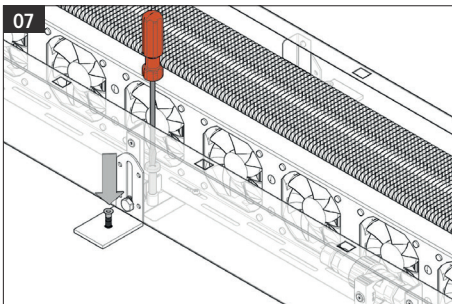
⚠ Installeer het toestel met de warmtewisselaar muur- of vensterzijdig.  
Teken de boorgaten af.



**06**

Boor de gaten en plaats pluggen.  
⚠ Gebruik een plug aangepast aan het vloertype.

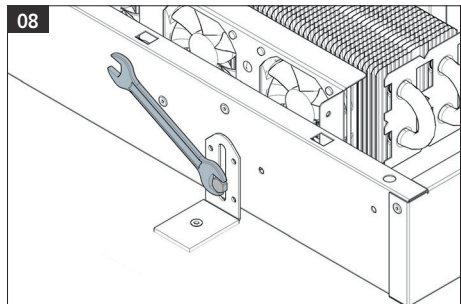
NL



**07**

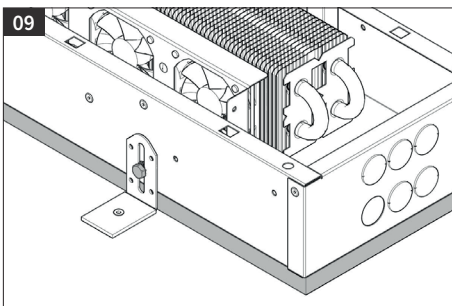
Bevestig het toestel aan de vloer, door de hoogteregelingen.  
Gebruik de regelschroeven om het toestel op de gewenste hoogte te zetten.

⚠ L-profiel: gelijk met de afgewerkte vloer  
Z-profiel: bovenop de afgewerkte vloer



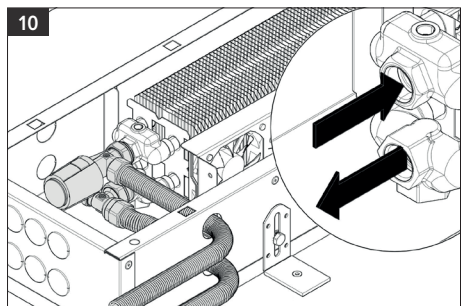
**08**

Veranker de hoogte.



**09**


⚠ Indien het toestel niet vlak op de vloer bevestigd wordt, moet de ruimte onder het toestel worden opgevuld.



**10**

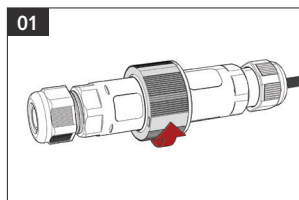
Sluit het toestel aan met behulp van de aangegeven inlaat- / uitlaataansluitingen op het waterzijdig systeem. Zorg dat de aansluitingen luchtdicht zijn, gebruik hiervoor een afdichtmiddel. De warmtewisselaar is voorzien van een ontlufter.

### 3.3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

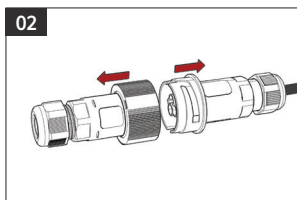
 GEBRUIK STEEDS DE HOOFDSCHAKELAAR OM HET STROOMNET SPANNINGSLOOS TE MAKEN!

#### 3.3.1. Optie VAC (voorgemonteerd)

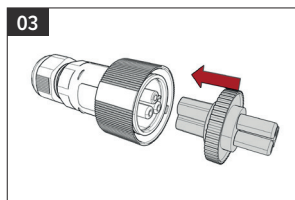
Voor aansluiting 230 VAC met waterdichte voeding en aansluitwartel in de put.



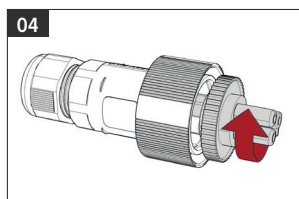
01 Draai de verbinding los



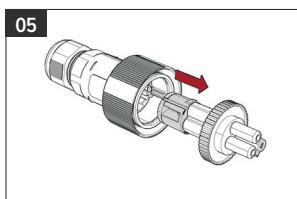
02 Trek de 2 behuizingen uit elkaar



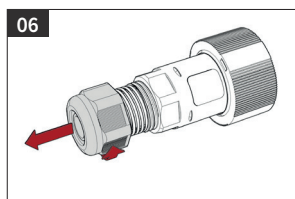
03 Plaats de meegeleverde tool op de aansluitkern



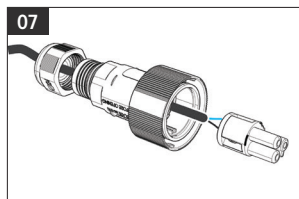
04 Draai de kern rond.



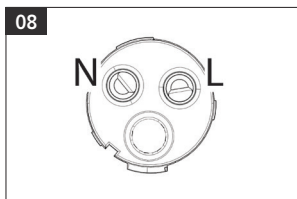
05 Haal de kern uit de behuizing.



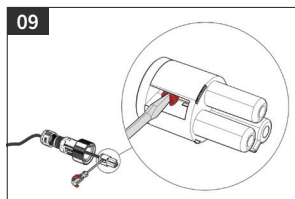
06 Maak de wartel aan de andere zijde van de connector los.



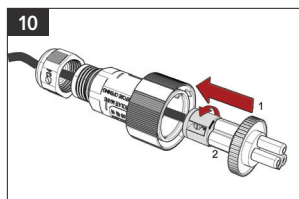
07 Steek de kabel door de wartel tot aan de kern.



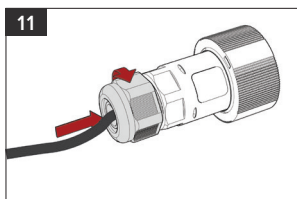
08 Sluit de kabels correct aan in de kern.



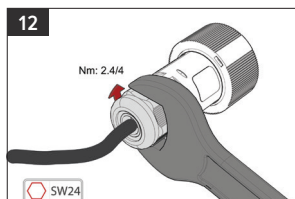
09 Fixeer de kabels door de schroef vast te draaien.



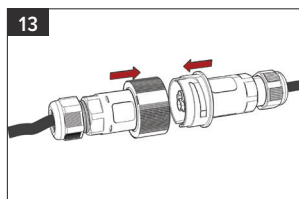
10 Schuif de kern in de behuizing. En draai deze vast.



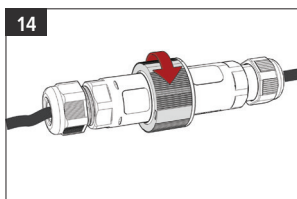
11 Schroef de wartel vast.



12 Draai de wartel aan met 2,4/4 Nm.



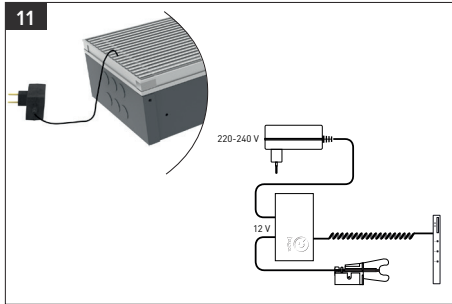
13 Plaats de 2 behuizingen op elkaar.



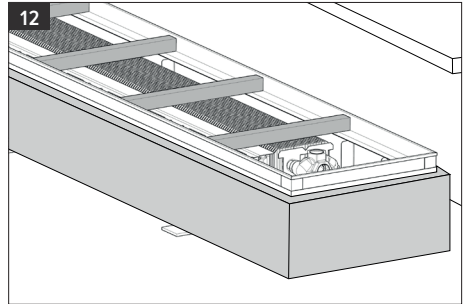
14 Draai de verbinding vast.



### 3.3.2. Optie VDC

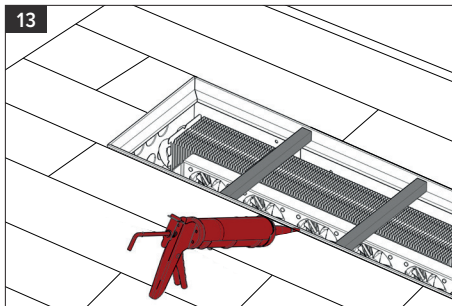


Plug-in wall voeding.

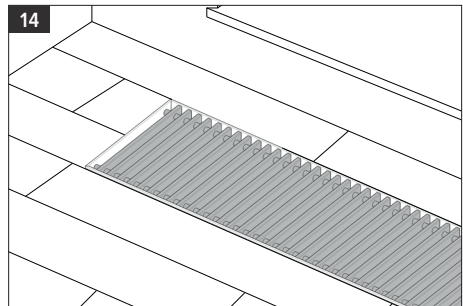


Plaats de afstandhouders.

Als er een afwerkvloer wordt toegepast moet er randisolatie worden geplaatst rondom het volledige toestel, om het toestel te beschermen tegen spanningsverschillen.

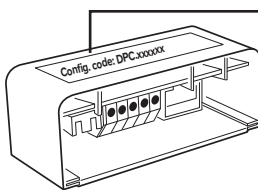



Werk rondom af.



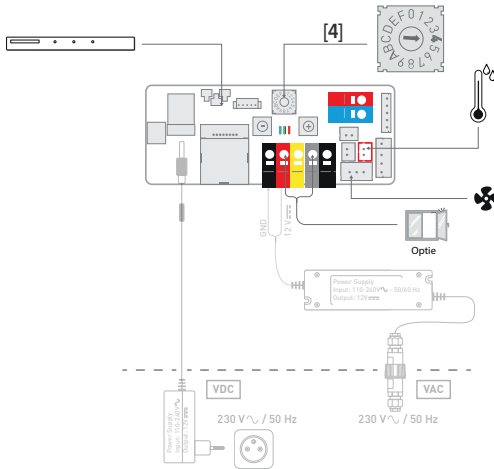
Plaats het rooster.

## 4. WERKING



	CONFIGURATIECODE	VERWARMEN	KOELEN	T° WATER	BEDIENING	OPTIE RAAMCONTACT
MANUEEL WATERTEMPERATUURBEWAKING	DPC.MD44	x		x	x	x
	DPC.MD45	x	x	x	x	x
0 - 10V BMS  WATERTEMPERATUURBEWAKING	DPC.MD61	x		x		
	DPC.MD62	x	x	x		

#### 4.1. DPC.MD45 (🌀/🌀/Off)/OPTIE: DPC.MD44 (🌀/Off)



De gebruiker kiest manueel de gewenste mode via het bedieningspaneel. Het toestel kan op 3 snelheden draaien. Het toestel start zodra de ingestelde watertemperatuur is bereikt.

🌀 Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3), zodra de watertemperatuur > 28°C.

🌀 Enkel bij configuratiecode DPC.MD45

Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3), zodra de watertemperatuur < 18°C.

Off Alle functies zijn uitgeschakeld tot de gebruiker het toestel aanzet via het bedieningspaneel.

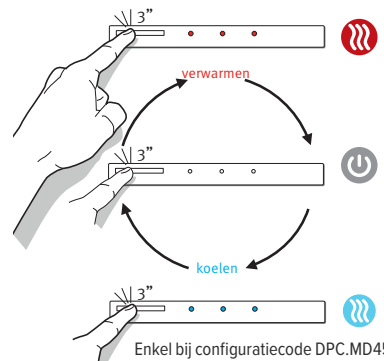
🌀 - 🌀 - 🌀 3 snelheden. De snelheid is ingesteld volgens de lengte van het toestel.

#### 4.1.1. bediening

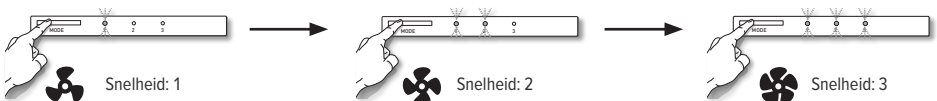
Houd de tiptoets ingedrukt tot de gewenste mode is bereikt.  
(± 3 sec.)

⚠️ Rode LEDs knipperen: watertemperatuur te laag om te verwarmen ( $T_w < 28^\circ\text{C}$ ).

Blauwe LEDs knipperen: watertemperatuur te warm om te koelen ( $T_w > 18^\circ\text{C}$ ).



Manueel verhogen/verlagen van snelheid:

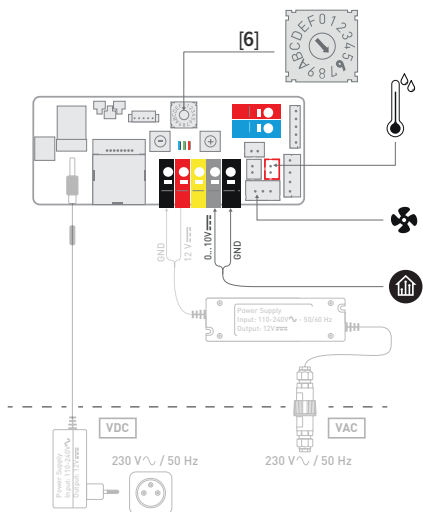


## 4.2.1. Meldingen




ERROR: controleer de watertemperatuursensor

## 4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62



Het toestel wordt gestuurd via externe sturing.  
Het toestel start zodra er een 1-10V signaal is en de ingestelde watertemperatuur bereikt is.

 Het toestel start zodra de watertemperatuur > 28°C en er een 1-10V stuursignaal is.

 Enkel bij configuratiecode DPC.MD62

Het toestel start zodra de watertemperatuur < 18°C en er een 1-10V stuursignaal is.

 Snelheid in functie van het binnenkomend stuursignaal.

NL

## 5. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER

### 5.1. WATERTEMPERAATUUR AANPASSEN

#### 5.1.1. Instellen maximale watertemperatuur koelen

Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

1. Start instellen: houd de [-] knop van de printplaat ingedrukt tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.
2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.



3. Afsluiten instellen: druk de [-] knop van de printplaat in tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.

⚠ Na 30 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.

#### 5.1.2. Instellen minimale watertemperatuur verwarmen

Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

⚠ Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.

1. Start instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.
2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.



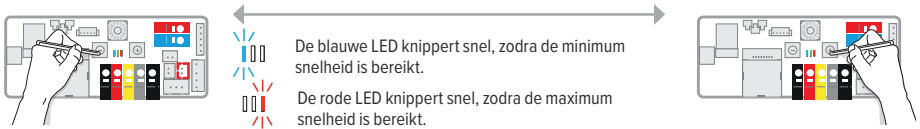
3. Afsluiten instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.

⚠ Na 30 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.

## 5.2. SNELHEID AANPASSEN

### 5.2.1. met bedieningspaneel

1. Zet het toestel in de mode die u wilt aanpassen: koelen ❄️ / Verwarmen 🔥
2. Zet het toestel in de snelheid die u wilt aanpassen: Snelheid 1 🌀 / Snelheid 2 🌀 / Snelheid 3 🌀
3. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.

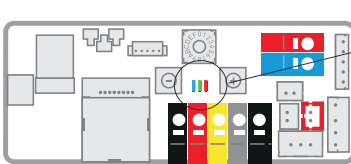


#### VENTILATORSNELHEID %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

4. Na 30 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.

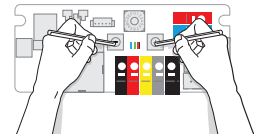
## 5.3. FOUTCODES PRINTPLAAT



ERROR - controleer de watertemperatuursensor

## 5.4. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING

1. Maak het toestel spanningsloos.
2. Houd [-] en [+] ingedrukt terwijl u het terug onder spanning zet. De blauwe LED gaat aan, gevolgd door de groene LED (na 2 sec.) en de rode LED (na 4 sec.). Laat de knoppen los zodra alle LEDs knipperen.
3. De controller keert terug naar de fabriekinstellingen; alle LED lampjes zullen 8 seconden knipperen..



## 6. GARANTIEBEPALING

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van een goed vakmanschap.
2. De waarborg slaat alleen op het toestel of onderdelen van het toestel. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het toestel of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren. In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling.
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode.
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreken, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn.
5. Voor schade welke voortkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel (idem voor waterzijdige druk), uit defecten te wijten aan fouten in omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg. Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De koper verplicht er zich toe om bouwstof en vocht, ter vermindering van schade aan het toestel, te vermijden. Dit houdt in dat als er nog werkzaamheden dienen te gebeuren in de ruimte waar de toestellen zijn geplaatst, het de verantwoordelijkheid is van de klant deze geplaatste toestellen volledig stofvrij af te dekken. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz.). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in vochtige ruimtes.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn.
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaand opvragen, hetzij bij de verkoopadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt.
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop.
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum.
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU.

### CONFORMITEITSVERKLARING

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft: JDPC.002

Conform is met de normen of andere documenten op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies: NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014




NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1:2004 + A2:2009

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



## TABLE DES MATIÈRES

1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL .....	16
1.1. FONCTIONNEMENT .....	16
1.2. PIÈCES DÉTACHÉES .....	16
2. DONNÉES TECHNIQUES .....	17
2.1. DIMENSIONS .....	17
2.2. RÉGLAGE EN HAUTEUR .....	17
2.3. ESPACE LIBRE .....	17
3. INSTALLATION .....	18
3.1. INSTALLATION AVEC ANCRAGES .....	18
3.2. INSTALLATION AVEC RÉGLAGE EN HAUTEUR .....	18
3.3. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE .....	20
4. FONCTIONNEMENT .....	21
4.1. DPC.MD45 (  /  / Off ) / OPTION: DPC.MD44 (  / Off ) .....	22
4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62 .....	23
5.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU .....	24
5.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE .....	25
5.3. CODES D'ERREUR CIRCUIT IMPRIMÉ .....	25
5.4. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE .....	25
6. CLAUSE DE GARANTIE .....	26

FR

### Info importante



Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.

#### La garantie tombe en cas de:

- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
  - Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
  - Réparations incorrectes ou incompétentes et pannes dues à des facteurs externes.
  - À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
  - appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.
- Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.



Pour des informations générales sur la sécurité, voir: <https://jaga.com/befr/stipulations/>

# 1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

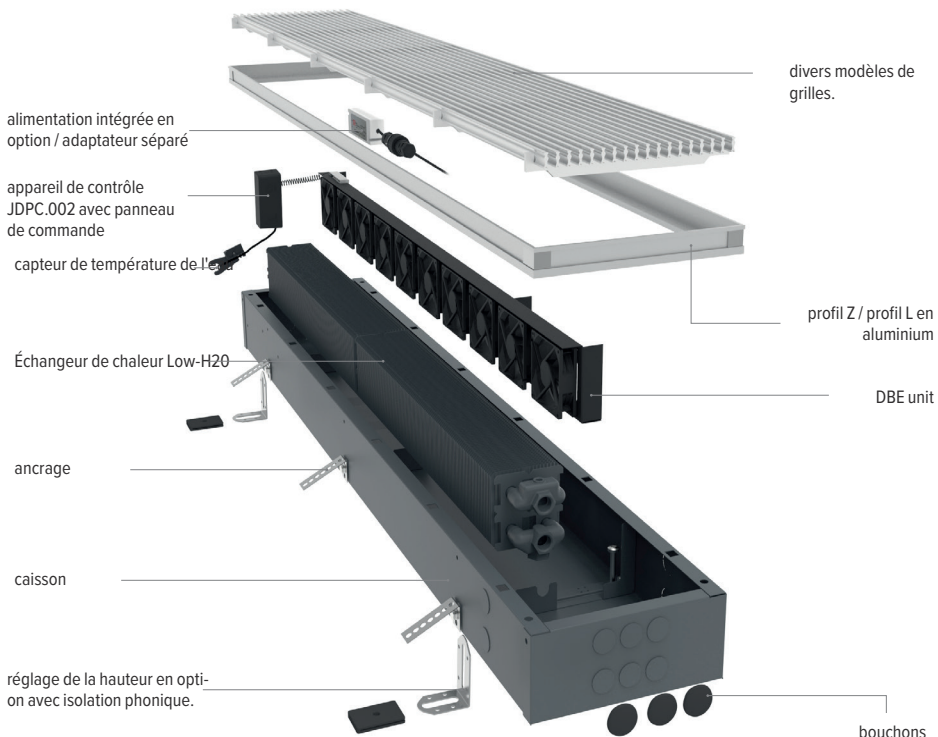
## 1.1. FONCTIONNEMENT

Le Mini Canal Hybrid aspire l'air ambiant grâce à des ventilateurs axiaux. En mode chauffage, l'air aspiré est chauffé dans l'échangeur de chaleur et soufflé dans la pièce par convection forcée. En mode refroidissement, l'air aspiré est refroidi dans l'échangeur de chaleur jusqu'à une température supérieure au point de rosée de l'air ambiant afin d'éviter la condensation et soufflé dans la pièce par convection forcée. Il est important que l'eau de refroidissement de l'appareil ne soit jamais plus froide que le point de rosée de l'air ambiant pour éviter la condensation dans l'échangeur de chaleur. Le Mini Canal Hybrid n'est pas équipé d'une évacuation de condensats. L'apparition de condensation à une température d'eau trop basse endommagera l'appareil et l'environnement de l'appareil. La surveillance du point de rosée du système via le contrôle de la température de l'eau fait partie de la technique d'installation externe à l'appareil Jaga et ne relève donc pas de la responsabilité de Jaga.

### Limites opérationnelles

- Tension du secteur: 12V  of 230V  $\sim$
- pression de travail max.: 10 bar
- tension d'alimentation: 12V 
- Tension de commande: Max.10V DC

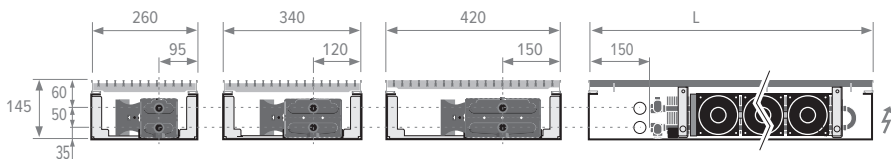
## 1.2. PIÈCES DÉTACHÉES





## 2. DONNÉES TECHNIQUES

### 2.1. DIMENSIONS



LARGEUR		LONGUEUR										
260												
340	1100	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	
420												

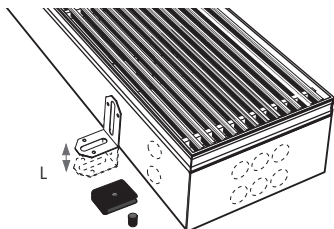
FR

### 2.2. RÉGLAGE EN HAUTEUR

#### 2.2.1. crochets d'ancrage fournis standard

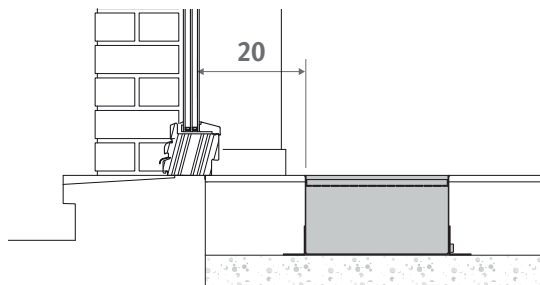
Placez l'appareil à la hauteur du sol fini.

#### 2.2.2. réglage en hauteur, silentbloc inclus



CODE	PORTÉE DE RÉGLAGE
7690.01	0 - 4.5 cm
7690.04	4.5 - 10 cm

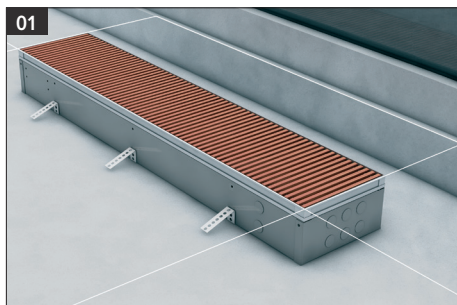
### 2.3. ESPACE LIBRE



**!** Rideaux jusqu'au sol : placez l'appareil à au moins 20 cm de la fenêtre.

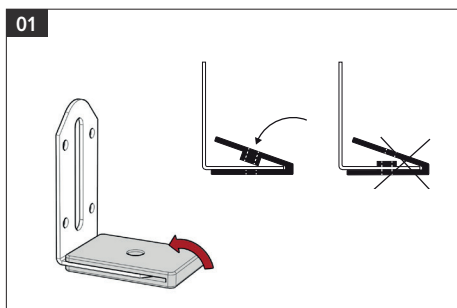
### 3. INSTALLATION

#### 3.1. INSTALLATION AVEC ANCRAGES

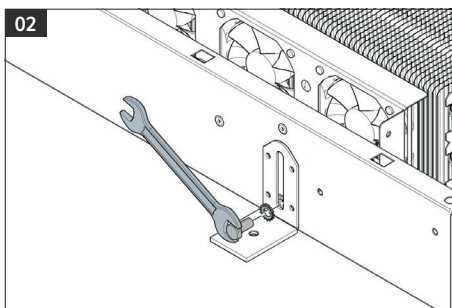


Placez l'appareil à la hauteur du sol fini.  
Passez à l'étape 4.

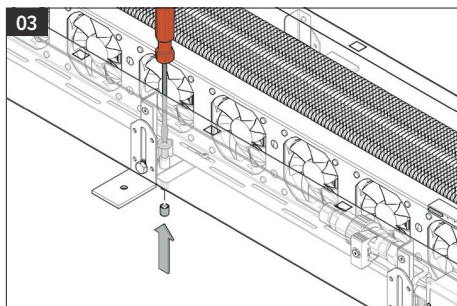
#### 3.2. INSTALLATION AVEC RÉGLAGE EN HAUTEUR



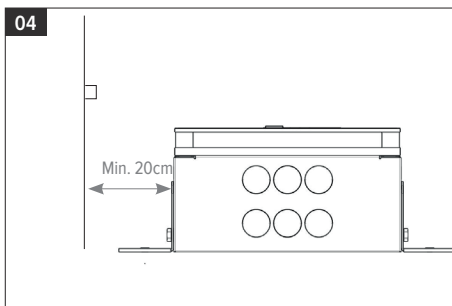
Montez l'isolation acoustique autour de chaque réglage de hauteur.




Placez les réglages en hauteur sur le caisson. Ne serrez pas complètement le boulon.

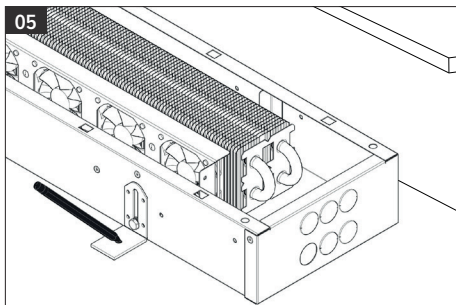


Dévisser les vis de réglage au bas de l'appareil et placez les capuchons en plastique au bas des vis pour éviter les vibrations et le bruit au sol.



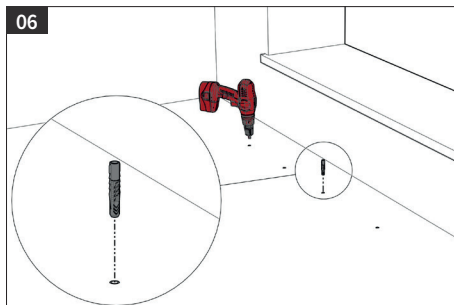
Placez l'appareil dans la bonne position.

 Rideaux jusqu'au sol : placez l'appareil à au moins 20 cm de la fenêtre.



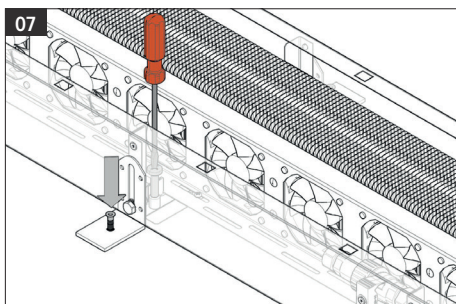
**05**

⚠ Installez l'appareil avec l'échangeur de chaleur côté mur ou côté fenêtre.  
Marquez les trous à forer.



**06**

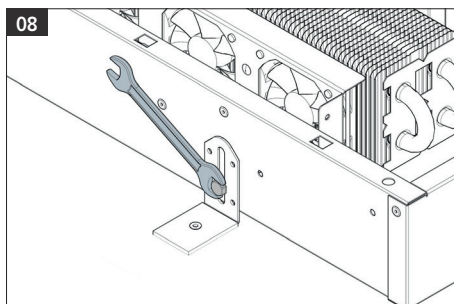
Forez les trous et placez les chevilles.  
⚠ Utilisez une cheville adaptée au type de sol.



**07**

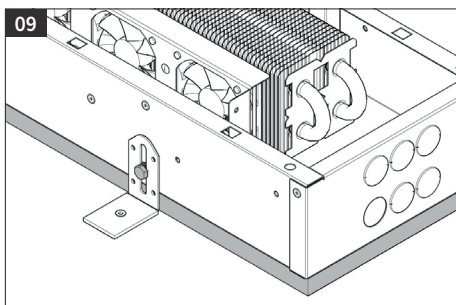
Fixez l'appareil au sol en utilisant les réglages de hauteur.  
Utilisez les vis de réglage pour positionner l'appareil à la hauteur souhaitée.

⚠ Profil L : affleurant au sol fini  
Profil Z : au-dessus du sol fini



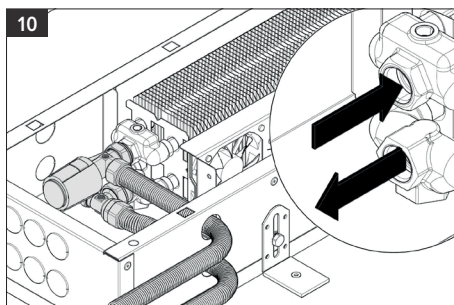
**08**

Fixez la hauteur.



**09**

⚠ Si l'appareil n'est pas fixé à plat sur le sol, l'espace sous l'appareil doit être rempli.



**10**

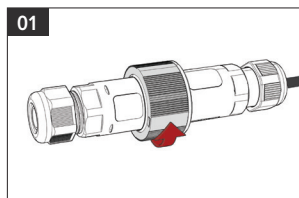
Raccordez l'appareil au système hydronique au moyen des raccords d'alimentation et d'évacuation indiqués. Veillez à ce que les connexions soient hermétiques. Utilisez pour cela un produit d'étanchéité. L'échangeur de chaleur est doté d'un purgeur.

### 3.3. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

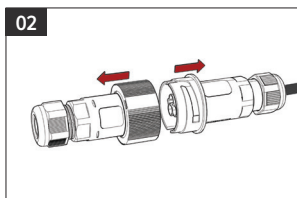
 UTILISEZ TOUJOURS L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL POUR ISOLER L'UNITÉ DU SECTEUR!

#### 3.3.1. Option VCA (prémonté)

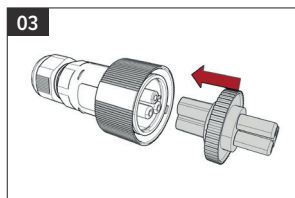
pour raccordement 230 VAC avec alimentation étanche et manchon de raccordement dans le caniveau.



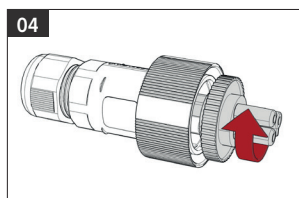
Desserrez la pièce de connexion.



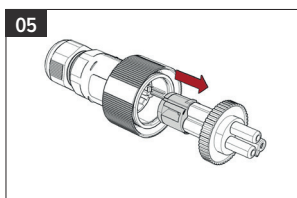
Tirez les 2 parties à part.



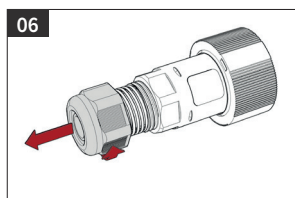
Placez l'outil fourni sur le noyau de connexion.



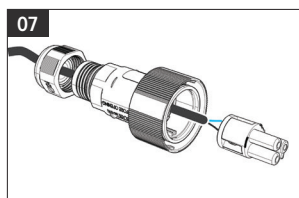
Tourne le noyau.



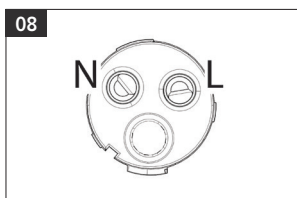
Retirez le noyau du boîtier.



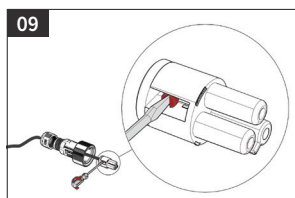
Desserrez le presse-étoupe.



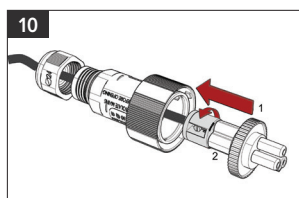
Insérez le câble à travers le presse-étoupe au noyau.



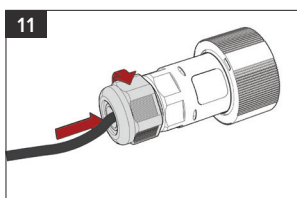
Connectez les câbles correctement au noyau.



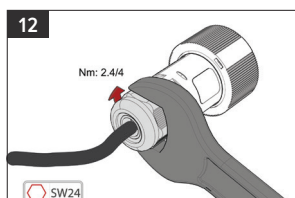
Fixez les câbles en serrant la vis.



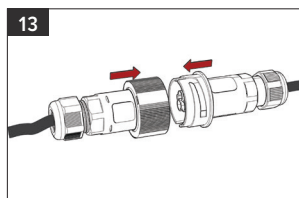
Faites glisser le noyau dans le boîtier. Et resserrez-le.



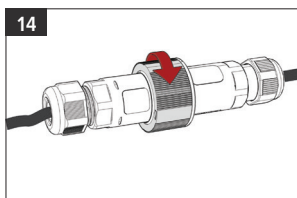
Vissez le presse-étoupe.



Serrer le presse-étoupe à 2,4/4 Nm.

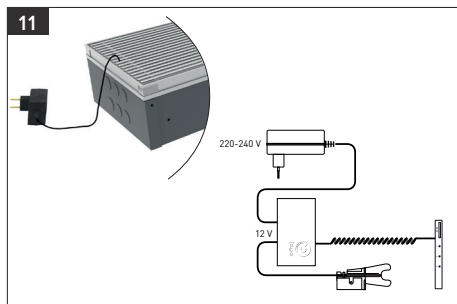


Placez les 2 logements ensemble.

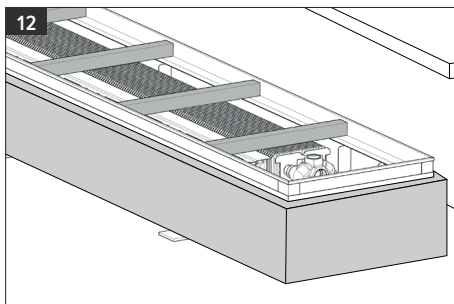


Serrez la pièce de connexion.

### 3.3.2. Option VCC



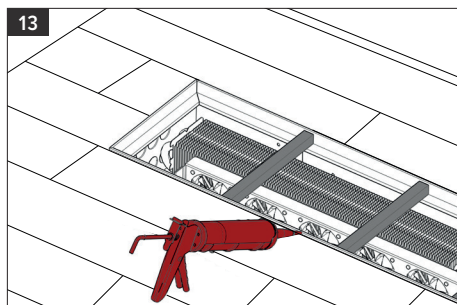
Plug-in Wand Versorgung.



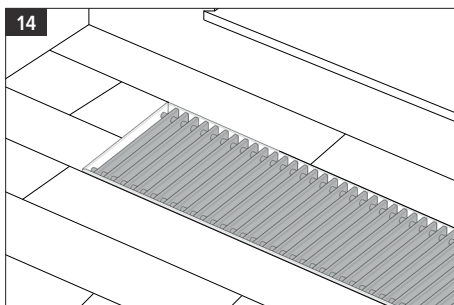
Placez les entretoises.

Si un sol de finition est appliqué, une isolation périphérique doit être placée autour de tout l'appareil pour protéger celui-ci contre les différences de tension.

FR

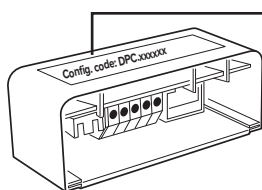



Appliquer la finition.



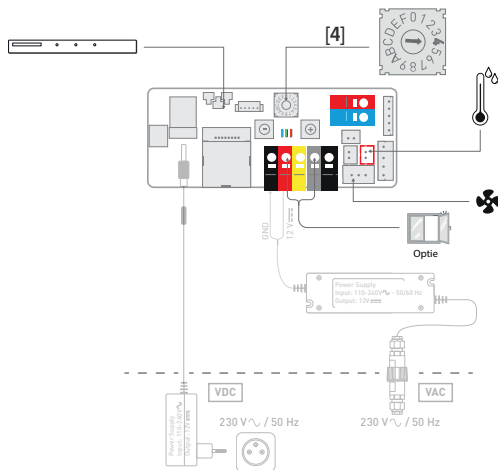
Placer la grille.

## 4. FONCTIONNEMENT



	CODE DE CONFIGURATION	CHAUFFER	REFROIDIR	T° EAU	COMMANDE	OPTION CONTACT DE FENÊTRE
<b>MANUEL</b>	DPC.MD44	x		x	x	x
SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU	DPC.MD45	x	x	x	x	x
<b>0 - 10V BMS</b> 	DPC.MD61	x		x		
SURVEILLANCE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU	DPC.MD62	x	x	x		

#### 4.1. DPC.MD45 (🌀/🌀/Off) / OPTION: DPC.MD44 (🌀/Off)



🌀/🌀/Off

L'utilisateur choisit manuellement le mode souhaité via le panneau de commande. L'appareil présente trois vitesses de fonctionnement. L'appareil se met en marche dès que la température de l'eau définie est atteinte.

🌀 L'appareil démarre à la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3), dès que la température de l'eau > 28°C.

🌀 Uniquement avec code de configuration DPC.MD45

L'appareil démarre à la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3), dès que la température de l'eau < 18°C.

Off Toutes les fonctions sont désactivées jusqu'à ce que l'utilisateur allume l'appareil via le panneau de commande.

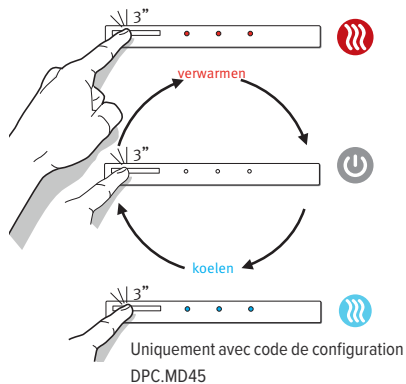
🌀 - 🌀 - 🌀 3 vitesses. Vitesse réglée en fonction de la longueur de l'appareil.

##### 4.1.1. commande

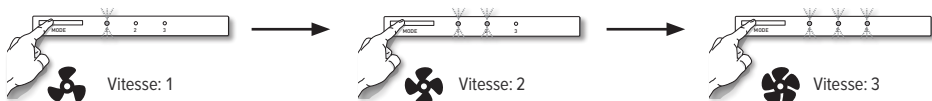
Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le mode désiré soit atteint. (± 3 sec.)

⚠ Les LED rouges clignotent : la température de l'eau d'alimentation trop basse ( $T_w < 28^\circ\text{C}$ ).

Les LED bleus clignotent : température de l'eau d'alimentation trop élevée ( $T_w > 18^\circ\text{C}$ ).



Augmentation / Diminuer manuelle la vitesse du ventilateur:

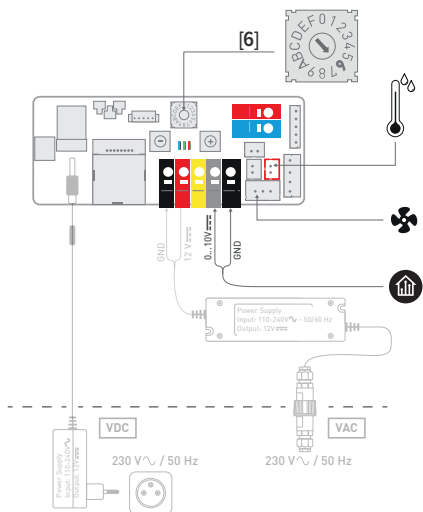


## 4.2.1. Mentions



ERROR: contrôlez le capteur de température d'eau

## 4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62



L'appareil est contrôlé par une commande externe. L'appareil démarre dès qu'il y a un signal de commande 1-10V et que la température d'eau définie est atteinte.

FR

L'appareil démarre dès que la température de l'eau > 28°C et qu'il y a un signal de commande 1-10V.

Uniquement avec code de configuration DPC.MD62

L'appareil démarre dès que la température de l'eau < 18°C et qu'il y a un signal de commande 1-10V.

Vitesse d'activation en fonction du signal de commande entrant.

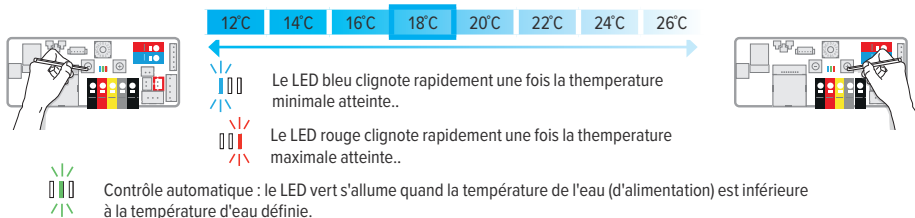
## 5. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ

### 5.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

#### 5.1.1. Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.
2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée..
3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.



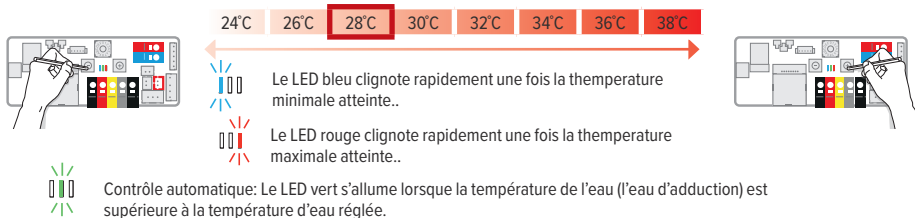
⚠️ Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.

#### 5.1.2. réglage de la température d'eau minimale chauffer

En augmentant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus bas, l'appareil démarrera plus vite.

⚠️ Lors de l'utilisation d'une pompe à chaleur, il est nécessaire de régler la température de l'eau à un niveau inférieur.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.
2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée..



3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.

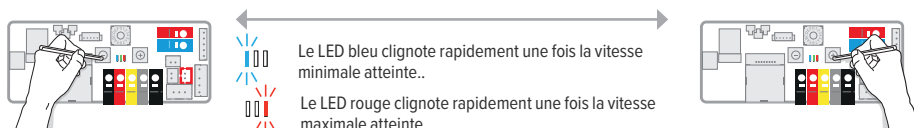
⚠️ Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.



## 5.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE

### 5.2.1. avec tableau de commande

1. Placez l'appareil dans le mode que vous voulez ajuster: refroidir ❄️ / Chauffer 🔥
2. Réglez l'appareil à la vitesse que vous voulez adapter: Vitesse 1 🌀 / Vitesse 2 🌀 / Vitesse 3 🌀
3. Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie..



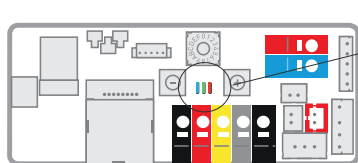
#### LA VITESSE DE VENTILATION %

20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

FR

4. Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.

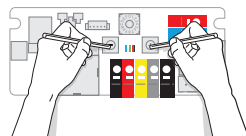
## 5.3. CODES D'ERREUR CIRCUIT IMPRIMÉ



ERROR - contrôlez le capteur de température d'eau

## 5.4. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE

1. Désactiver l'appareil.
2. Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignent.
3. Le contrôleur revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints..



## 6. CLAUSE DE GARANTIE

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art.
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas où la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'œuvre.
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale.
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga.
5. Jaga n'accorde aucune garantie sur les appareils endommagés suite à une installation non conforme, à des raccordements - tant électriques que sanitaires - non conformes, à une installation électrique défectueuse, à l'utilisation d'une tension électrique non conforme à celle nécessaire au fonctionnement de l'appareil (idem pour la pression hydronique), à une défectuosité des appareils environnants, à l'utilisation de pièces de raccordement non compatibles. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou d'eau qui contient des produits chimiques ou de grandes quantités d'oxygène. La qualité du système hydraulique présente dans l'installation doit être conforme à la directive VDI 2035-2. L'acheteur s'engage à éviter la poussière et l'humidité afin d'éviter d'endommager l'appareil. Cela signifie que si des travaux doivent encore être effectués dans la pièce où les appareils sont installés, il incombe au client de recouvrir ces appareils pour les protéger. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un environnement où l'atmosphère est agressive (ammoniacale, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas, le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les espaces humides.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un maniement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'œuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite.
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après vente.
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra.
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est d'application, même dans le cas de ventes à des ressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.

### DECLARATION DE CONFIRMITE

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule responsabilité que la produit visé par la présente déclaration: JDPC.002




Est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions: NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014  
NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1:2004 + A2:2009

Conformément aux stipulations des Directives:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



## INHALTSVERZEICHNIS

1. PRODUKTBESCHREIBUNG.....	28
1.1. FUNKTION.....	28
1.2. EINZELTEILE.....	28
2. TECHNISCHE DATEN.....	29
2.1. ABMESSUNGEN.....	29
2.2. HÖHENEINSTELLUNGEN.....	29
2.3. FREIRAUM.....	29
3. INSTALLATION.....	30
3.1. INSTALLATION MIT VERANKERUNGEN.....	30
3.2. INSTALLATION MIT HÖHENEINSTELLUNG.....	30
3.3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....	32
4. FUNKTION.....	33
4.1. DPC.MD45 (  /  / <b>Off</b> ) / OPTION: DPC.MD44 (  / <b>Off</b> ).....	34
4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62.....	35
5.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN.....	36
5.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT.....	37
5.3. FEHLERCODE PLATINE.....	37
5.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN.....	37
6. GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	38

DE

### Wichtige Informationen



Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

### Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
  - Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
  - Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
  - Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
  - Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.
- Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

Für allgemeine Sicherheitsinformationen, siehe: <https://jaga.com/de/vorschriften/>

# 1. PRODUKTBESCHREIBUNG

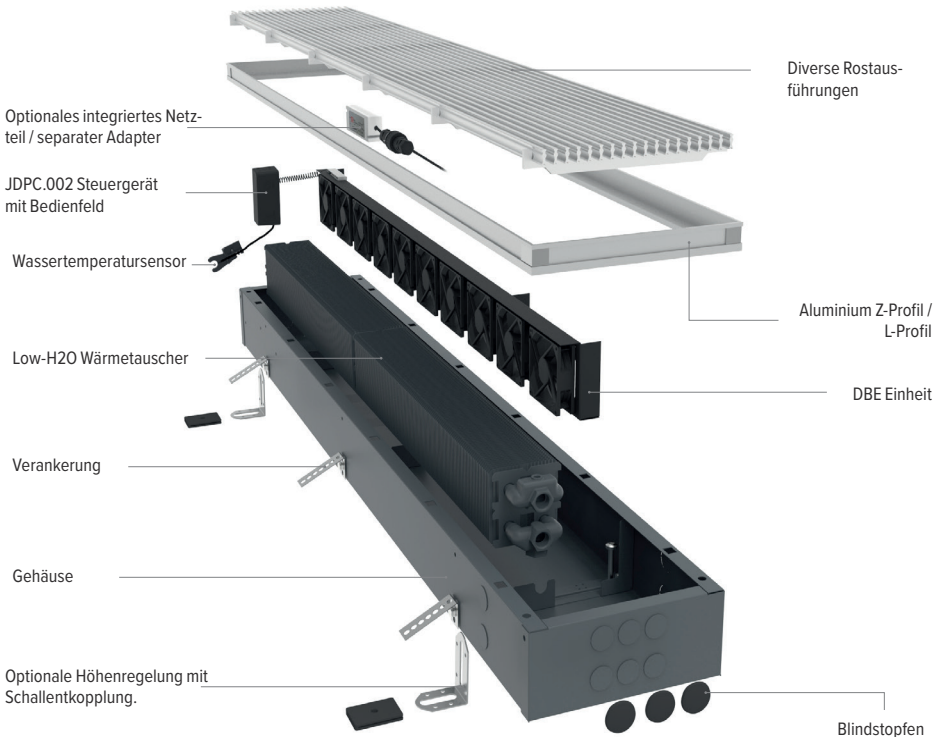
## 1.1. FUNKTION

Der Mini Canal Hybrid saugt Umgebungsluft über Axialventilatoren an. Im Heizbetrieb wird die angesaugte Luft im Wärmetauscher erwärmt und über Konvektion in den Raum geblasen. Im Kühlbetrieb wird die Ansaugluft im Wärmetauscher auf eine Temperatur oberhalb des Taupunkts der Umgebungsluft abgekühlt, um Kondensation zu vermeiden und über Konvektion in den Raum geblasen. Es ist wichtig, dass das Kühlwasser im Gerät niemals kälter als der Taupunkt der Umgebungsluft ist, um Kondensation im Wärmetauscher zu vermeiden. Der Mini Canal Hybrid ist nicht mit einem Kondensatablauf ausgestattet. Das Auftreten von Kondensat bei zu niedriger Wassertemperatur schädigt das Gerät und die Umgebung des Geräts. Die Taupunktüberwachung des Systems über die Wassertemperaturregelung ist Teil der Installationstechnik außerhalb des Jaga-Geräts und fällt daher nicht in den Verantwortungsbereich von Jaga.

### Betriebstechnische grenzwerte

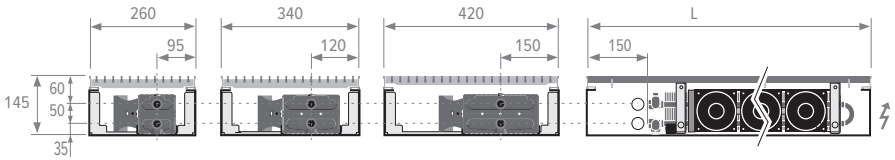
- Netzspannung: 12V  $\overline{\text{---}}$  of 230V  $\sim$
- max. Arbeitsdruck: 10 bar
- Versorgungsspannung: 12V  $\overline{\text{---}}$
- Regelspannung: Max.10V DC

## 1.2. EINZELTEILE



## 2. TECHNISCHE DATEN

### 2.1. ABMESSUNGEN



BREITE		LÄNGE									
260											
340	1100	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100
420											

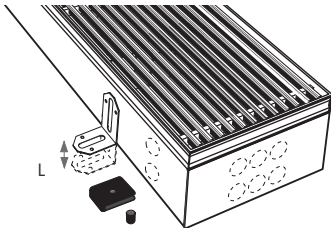
DE

### 2.2. HÖHENEINSTELLUNGEN

#### 2.2.1. Befestigungen werden standardmäßig mitgeliefert

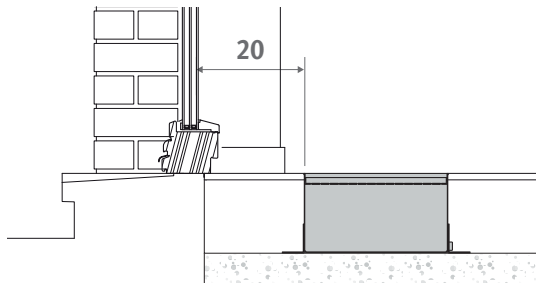
Stellen Sie das Gerät auf Fertigfußbodenhöhe.

#### 2.2.2. Höheneinstellung mit Schallentkopplung



KODE	EINSTELLBEREICH
7690.01	0 - 4.5 cm
7690.04	4.5 - 10 cm

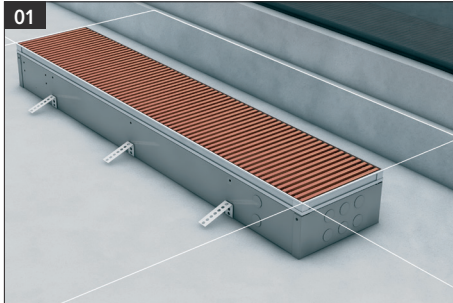
### 2.3. FREIRAUM



**!** Vorhänge bis zum Boden: Stellen Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 20 cm zum Fenster auf.

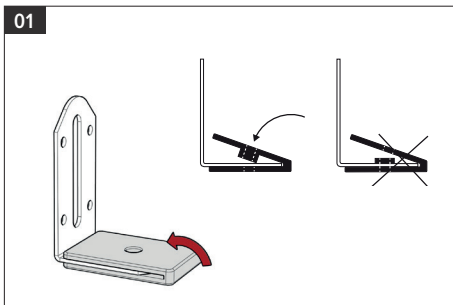
### 3. INSTALLATION

#### 3.1. INSTALLATION MIT VERANKERUNGEN

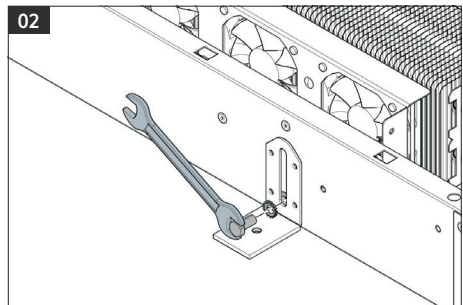


01 Stellen Sie das Gerät auf Fertigfußbodenhöhe.  
Fahren Sie fort mit Schritt 4.

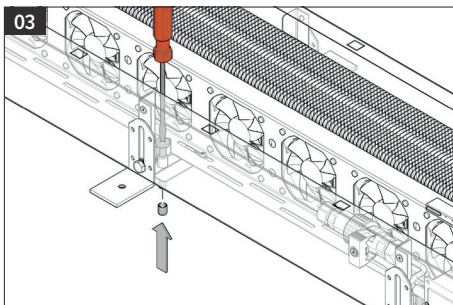
#### 3.2. INSTALLATION MIT HÖHENEINSTELLUNG



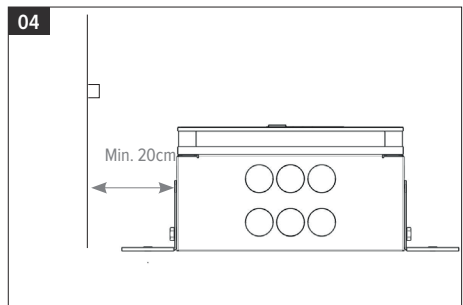
01 Montieren Sie die runde Schallentkopplung unter jeder Höhen-  
einstellung.



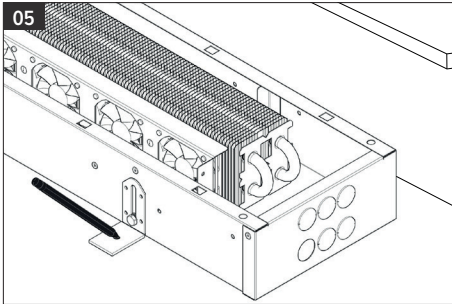
02 Befestigen Sie die Höheneinstellungen am Gehäuse. Ziehen Sie  
die Schraube nicht fest an.



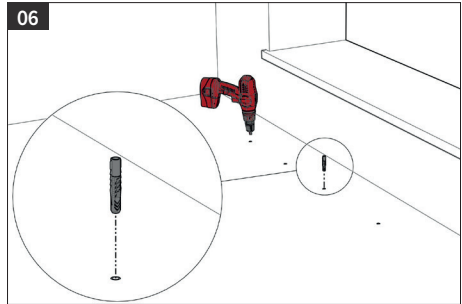
03 Drehen Sie die Einstellschrauben in der Unterseite des Geräts  
und setzen Sie die Plastikkappen auf die Unterseite der  
Schrauben, um Vibrationen und Geräusche auf dem Boden zu  
vermeiden.



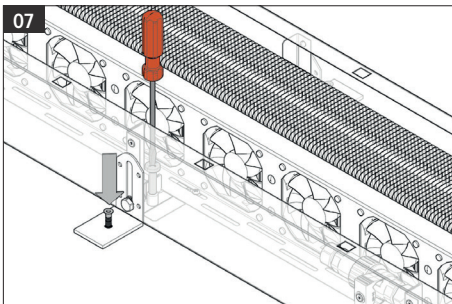
04 Bringen Sie das Gerät in die richtige Position.  
⚠ Vorhänge bis zum Boden: Stellen Sie das Gerät in einem  
Abstand von mindestens 20 cm zum Fenster auf.



**05** ⚠ Montieren Sie das Gerät mit dem Wärmetauscher an der Wand- oder Fensterseite.  
Markieren Sie die Befestigungspunkte gemäß den Befestigungslöchern des Geräts.

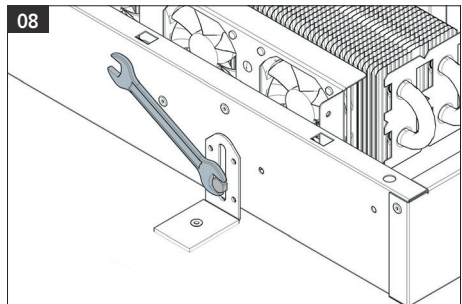


**06** Bohren Sie die Löcher und setzen Sie die Dübel ein.  
⚠ Verwenden Sie an den Bodentyp angepasste Dübel.

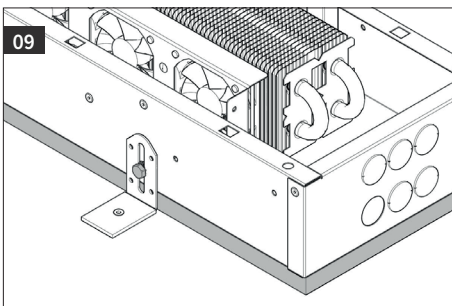


**07** Befestigen Sie das Gerät mit den Höhenreglern am Boden. Verwenden Sie die Einstellschrauben, um das Gerät auf die gewünschte Höhe einzuregeln.

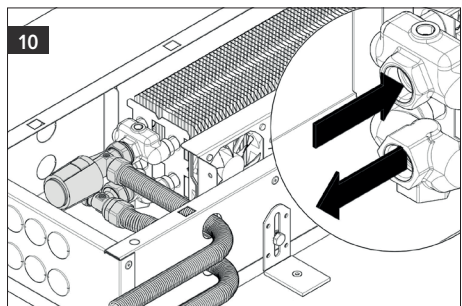
⚠ L-Profil: bündig mit dem fertigen Boden  
Z-Profil: über dem fertigen Boden



**08** Befestigen Sie die Höheneinstellungen.



**09** ⚠ Wenn das Gerät nicht flach auf dem Boden montiert ist, muss der Raum unter dem Gerät ausgefüllt werden.



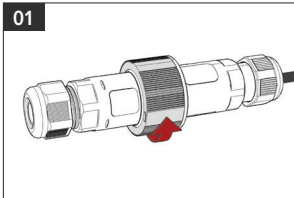
**10** Verbinden Sie das Gerät über die angegebenen Einlass- / Auslassanschlüsse mit dem wasserseitigen System. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungen luftdicht sind, verwenden Sie dazu ein Dichtungsmittel. Der Wärmetauscher ist mit einer Entlüftung ausgestattet.

### 3.3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

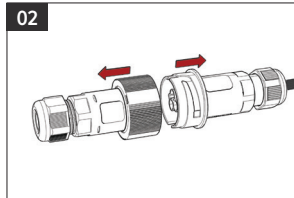
 VERWENDEN SIE IMMER DEN HAUPTSCHALTER, UM DIE STROMVERSORGUNG ABZUSCHALTEN!

#### 3.3.1. Option VAC (vormontiert)

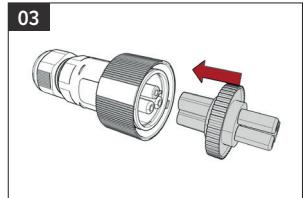
Anschluss 230 V AC über die Anschlussklemme an dem wasserdichten Netzteil im Schacht.



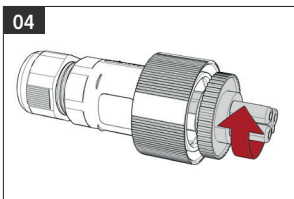
Lösen Sie das Verbindungsteil.



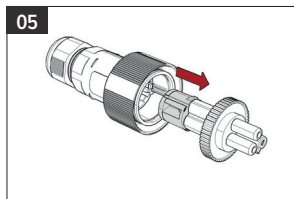
Ziehe die 2 Teile auseinander.



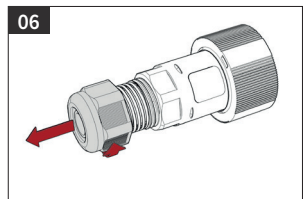
Legen Sie das mitgelieferte Werkzeug auf den Verbindungskern.



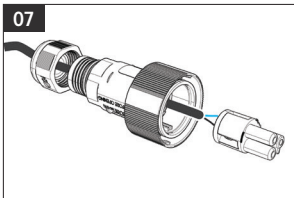
Lockere den Kern.



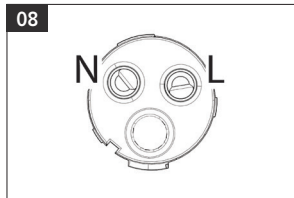
Entfernen Sie den Kern aus dem Gehäuse.



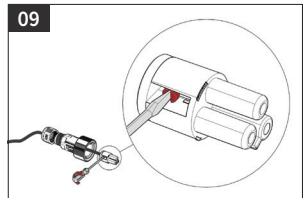
Lösen Sie den Kabelverschraubung.



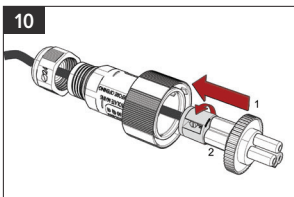
Führen Sie das Kabel durch die Kabelverschraubung bis zum Kern.



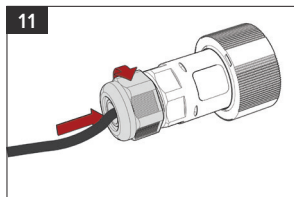
Verbinden Sie die Kabel richtig mit dem Kern.



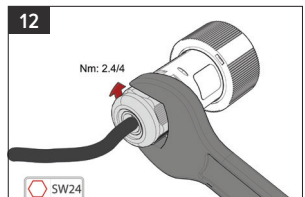
Fixieren Sie die Kabel durch Anziehen der Schraube.



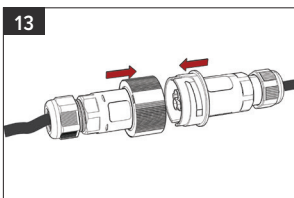
Schieben Sie den Kern in das Gehäuse und straffe es.



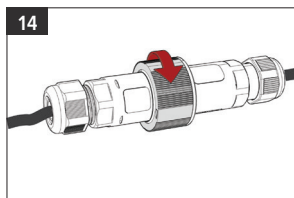
Schrauben Sie die Kabelverschraubung ein.



Ziehen Sie die Kabelverschraubung mit 2,4/4 Nm fest.



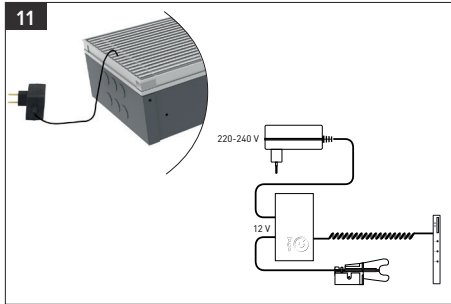
Platziere die 2 Gehäuse zusammen.



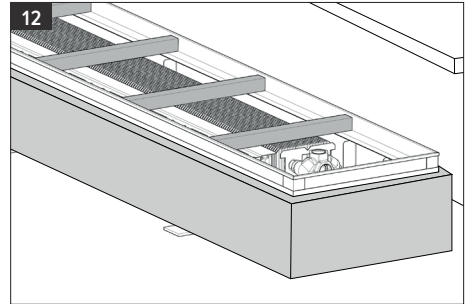
Ziehen Sie das Verbindungsteil fest.



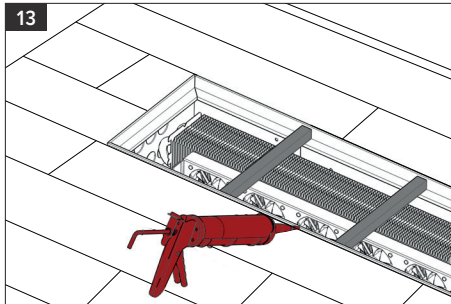
### 3.3.2. Option VDC



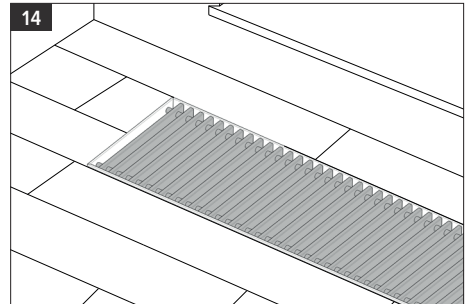
Plug-in Wand Versorgung.



Platzieren Sie die Abstandshalter  
Wenn ein Estrich verwendet wird, muss das gesamte Gerät mit  
Randdämmstreifen versehen werden, um das Gerät vor Spannungsunterschieden zu schützen.



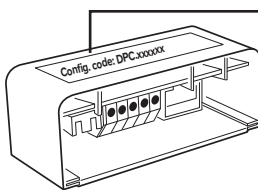
Wenden Sie den letzten Schriff an.




Legen Sie das Rost ein.

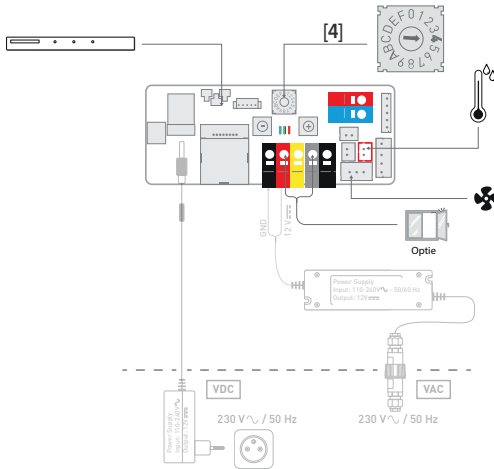
DE

## 4. FUNKTION



	KONFIGURATIONS-CODE	HEIZEN	KÜHLEN	T° WASSER	BEDIENUNG	OPTION FENSTERKONTAKT
<b>MANUELL</b> Wassertemperaturüberwachung	DPC.MD44	x		x	x	x
	DPC.MD45	x	x	x	x	x
<b>0 - 10V BMS</b>  Wassertemperaturüberwachung	DPC.MD61	x		x		
	DPC.MD62	x	x	x		

#### 4.1. DPC.MD45 (🌀/🌀/Off) / OPTION: DPC.MD44 (🌀/Off)



Der Benutzer wählt den gewünschten Modus manuell über das Bedienfeld aus. Das Gerät kann auf 3 Geschwindigkeiten laufen. Das Gerät startet, sobald die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

🌀 Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist > 28°C.

🌀 Nur mit Konfigurationscode DPC.MD45

Das Gerät startet mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3), sobald die Wassertemperatur erreicht ist < 18°C.

Off Alle Funktionen sind deaktiviert, bis der Benutzer das Gerät über das Bedienfeld einschaltet.

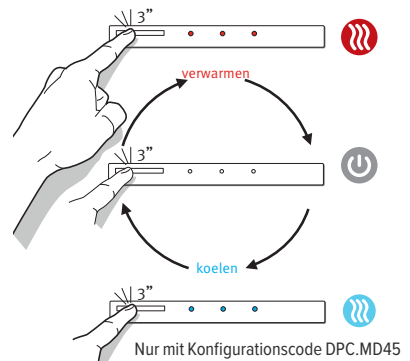
🌀 - 🌀 - 🌀 3 Geschwindigkeiten. Die Geschwindigkeit ist entsprechend der Länge des Geräts eingestellt.

#### 4.1.1. Bedienung

Drücken Sie die Taste, bis der gewünschte Modus erreicht ist. (± 3 sec.)

⚠️ Wenn die roten LEDs blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig ( $T_w < 28^\circ\text{C}$ ).

Wenn die blauen LEDs blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch ( $T_w > 18^\circ\text{C}$ ).



Lüftergeschwindigkeit manuell erhöhen / senken:

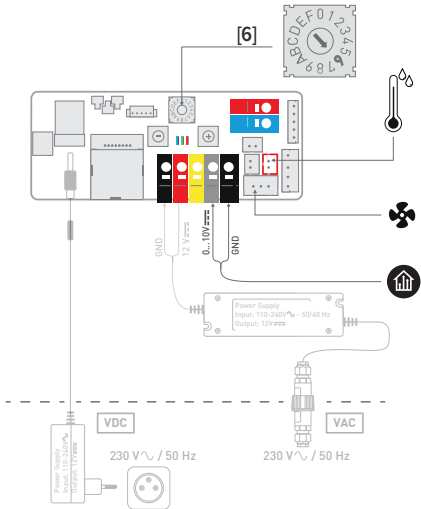


## 4.2.1. Meldungen



ERROR: Überprüfen Sie den Wassertempersensor

## 4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62



Das Gerät wird über eine externe Regelung gesteuert. Das Gerät startet sobald ein 1-10V-Steuersignal vorliegt und die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist.

DE

Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur  $> 28^{\circ}\text{C}$  ist und ein 1-10V Steuersignal vorliegt.

Nur mit Konfigurationscode DPC.MD62

Das Gerät startet, sobald die Wassertemperatur  $< 18^{\circ}\text{C}$  ist und ein 1-10V Steuersignal vorliegt.

Aktivierungsgeschwindigkeit in Abhängigkeit vom eingehenden Steuersignal.

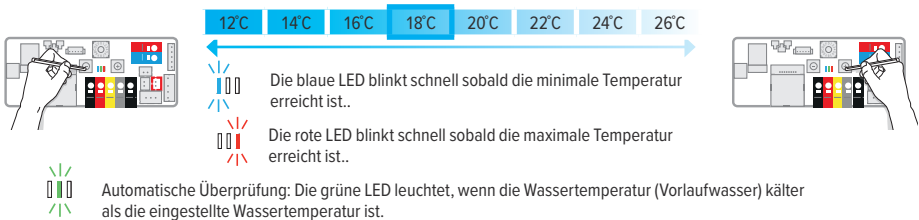
## 5. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER

### 5.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN

#### 5.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.

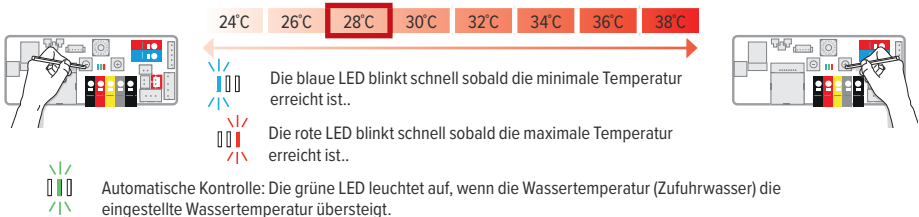
⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

#### 5.1.2. einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



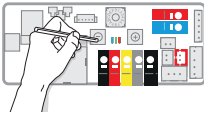
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.

⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

## 5.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

### 5.2.1. mit Bedienfeld

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: Kühlen ❄️ / Heizen 🔥
2. Stellen Sie das Gerät auf die Geschwindigkeit ein, die sie anpassen möchten: Geschwindigkeit 1 🛞 / Geschwindigkeit 2 🛞 / Geschwindigkeit 3 🛞
3. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.



Die blaue LED blinkt schnell sobald die Mindestgeschwindigkeit erreicht ist..

Die rote LED blinkt schnell sobald die Höchstgeschwindigkeit erreicht ist..



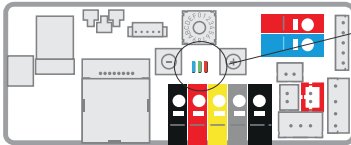
#### GESCHWINDIGKEIT %

20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

DE

4. Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

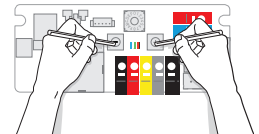
## 5.3. FEHLERCODE PLATINE



ERROR - Überprüfen Sie den Wassertemperatur-sensor

## 5.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus..
2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen..



## 6. GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Unsere Garantieflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate.
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist.
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantieflicht.
5. Jaga übernimmt keine Garantie für Schäden, die durch die Installation des Geräts, durch die Anschlüsse, sowohl wasserseitig als auch elektrisch, durch fehlerhafte elektrische Installationen, durch die Verwendung einer anderen als der für den Betrieb des Geräts vorgesehenen Spannung (idem für den wasserseitigen Druck), durch Defekte aufgrund von Fehlern in den umgebenden Geräten usw. entstehen. Auch bei Verwendung von ungeeigneten Anschlussstücken wird keine Garantie übernommen. Unsere Heizkörper sind in keinem Fall garantiert, wenn sie mit Brauchwasser, Dampf oder Wasser, das chemische Produkte oder große Mengen Sauerstoff enthält, beheizt werden. Die Qualität des Anlagenwassers muss der Richtlinie VDI 2035-2 entsprechen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das bedeutet, dass, wenn in dem Raum, in dem die Geräte installiert sind, noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, es in der Verantwortung des Kunden liegt, diese installierten Geräte vollständig staubfrei abzudecken. Die Garantie erlischt auch, wenn die Heizgeräte in einer aggressiven Umgebung (Ammoniak, ätzende Stoffe usw.) aufgestellt werden. Unter diesen Umständen muss sich der Käufer an den Verursacher des Schadens wenden. Die Installation von lackierten Heizkörpern ist auch in Feuchträumen nicht zulässig.
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden.
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum.
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: JDPC.002




Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäss unseren Anweisungen eingesetzt werden: NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014  
NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1:2004 + A2:2009

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



## CONTENT

1. PRODUCT DESCRIPTION.....	40
1.1. OPERATION .....	40
1.2. PARTS .....	40
2. TECHNICAL DATA .....	41
2.1. DIMENSIONS .....	41
2.2. HEIGHT CONTROL .....	41
2.3. FREE SPACE.....	41
3. INSTALLATION .....	42
3.1. INSTALLATION WITH ANCHORING .....	42
3.2. INSTALLATION WITH HEIGHT ADJUSTMENT .....	42
3.3. ELECTRICAL CONNECTION .....	44
4. OPERATION .....	45
4.1. DPC.MD45 (  /  / <b>Off</b> ) / OPTION: DPC.MD44 (  / <b>Off</b> ) .....	46
4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62 .....	47
5.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE .....	48
5.2. SETTING FANSPEED .....	49
5.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE .....	49
5.4. FACTORY RESET .....	49
6. WARRANTY CONDITIONS.....	50

EN

### Important info



The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

#### The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

**For general safety information see: <https://jaga.com/ex/provisions/>**

# 1. PRODUCT DESCRIPTION

## 1.1. OPERATION

The Mini Canal draws in the ambient air by means of the axial fans.

In the heating mode, the drawn in air is heated inside the heat exchanger and then blown back into the room through forced convection.



In the cooling mode, the drawn in air is cooled inside the heat exchanger until it reaches the dew point of the ambient air (in order to prevent condensation), and then blown back into the room.

It is important to note that the cooling water in the device is never colder than the dew point of the ambient air. This is to prevent condensation from forming in the heat exchanger. The Mini Canal Hybrid does not come equipped with a condensate drain.

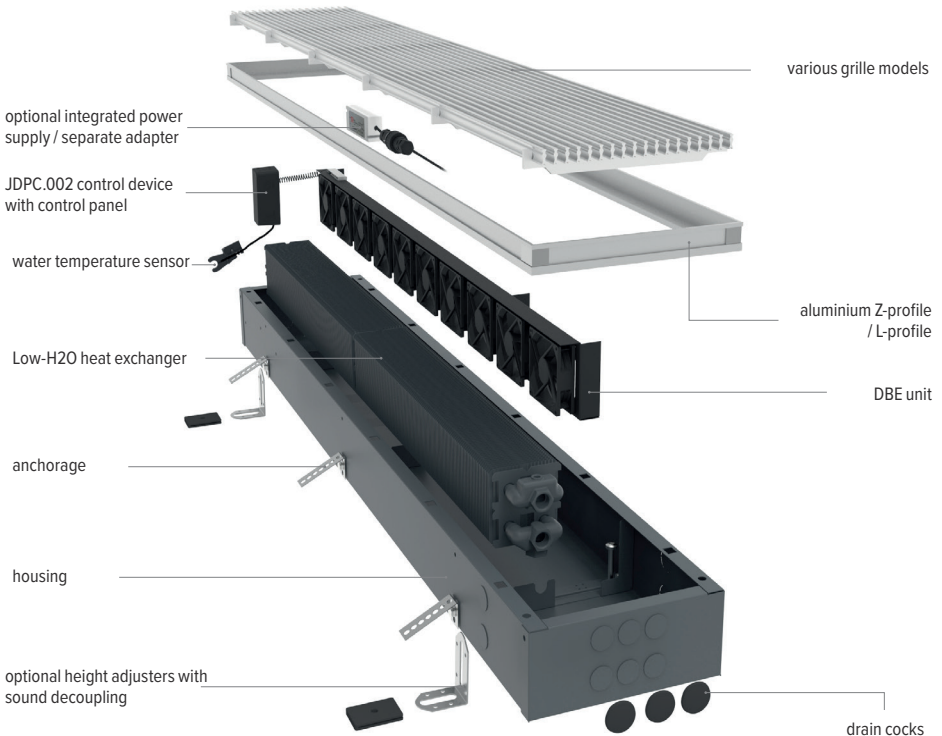
The occurrence of condensation at too low temperatures will cause damage to the device and its surroundings.

The system's dew point control via the water temperature control is part of an external fitting technique that is not done by Jaga and is therefore not Jaga's responsibility .

### Operational limits

- Mains voltage: 12V  of 230V  $\sim$
- max. working pressure: 10 bar
- supply voltage: 12V 
- Control voltage: Max.10V DC

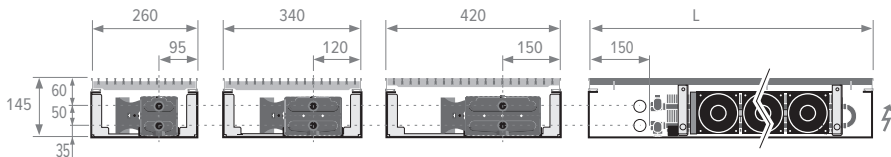
## 1.2. PARTS





## 2. TECHNICAL DATA

### 2.1. DIMENSIONS



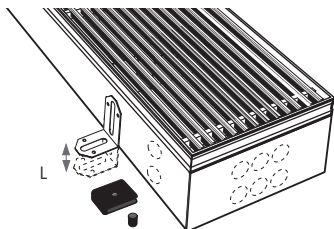
WIDTH	LENGTH										
260											
340	1100	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100
420											

### 2.2. HEIGHT CONTROL

#### 2.2.1. default supplied anchoring hooks

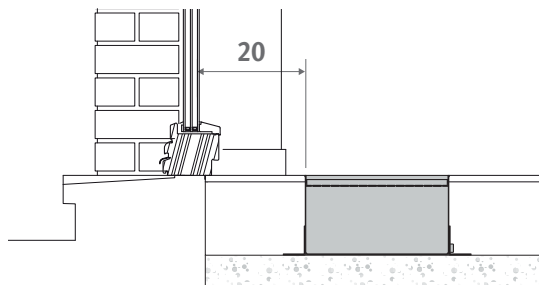
Place the device on finished floor height.


#### 2.2.2. height control, provided with acoustic decoupling



CODE	ADJUSTABLE
7690.01	0 - 4.5 cm
7690.04	4.5 - 10 cm

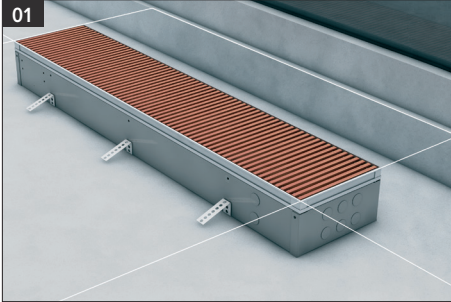
### 2.3. FREE SPACE



 Curtains to the floor: Place the unit at least 20 cm from the window.

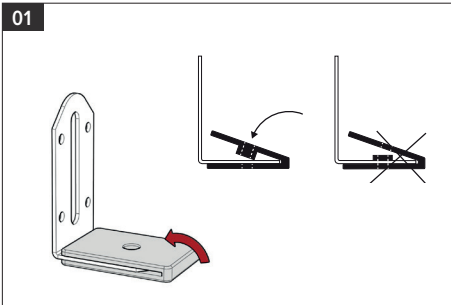
### 3. INSTALLATION

#### 3.1. INSTALLATION WITH ANCHORING

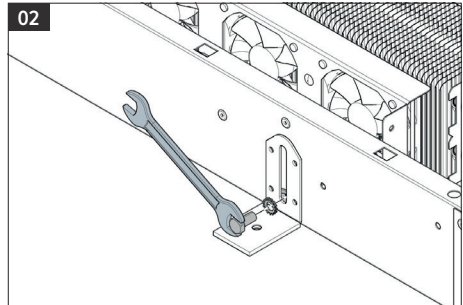


Place the device on finished floor height.  
Continue to step 4.

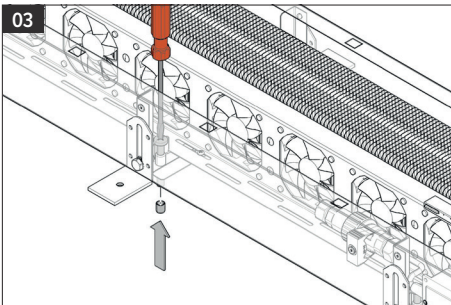
#### 3.2. INSTALLATION WITH HEIGHT ADJUSTMENT



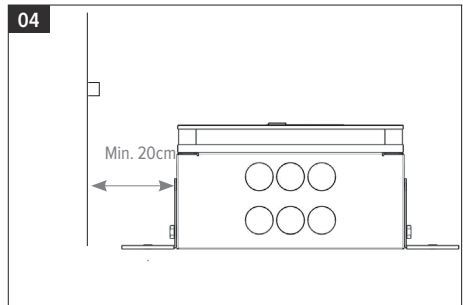
Mount the sound decoupler around each height adjuster.



Fix the height adjusters to the casing. Do not completely tighten the bolt.

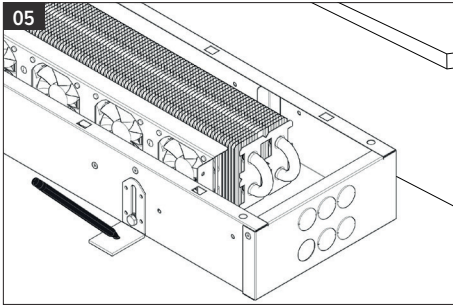


Unscrew the control screws in the bottom of the unit and place the plastic caps on the bottom of the screws to prevent vibrations and noise to the floor.

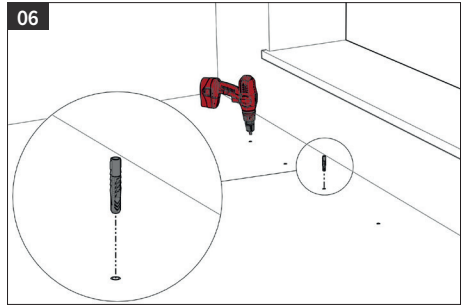


Place the device in the correct position.

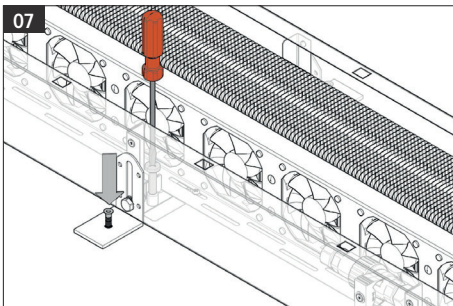
**⚠** Curtains to the floor: Place the unit at least 20 cm from the window.



**05** Install the device with the coil facing the wall or window.  
 Mark the drill holes.

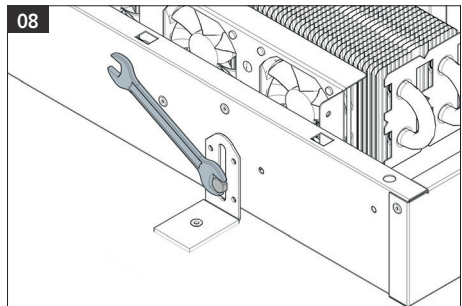


**06** Drill the holes and place the plugs.  
 Use the correct plug for your floor type.

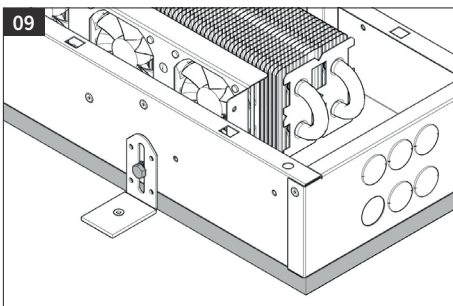


**07** Fix the device to the floor with the height adjusters. Use the control screws to adjust the unit to the desired height.

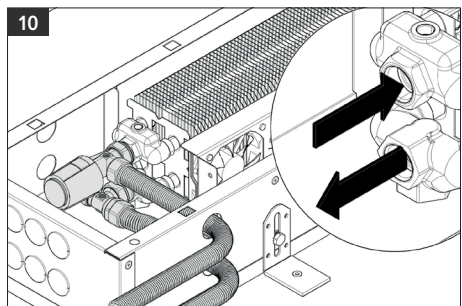
L-profile: in line with the finished floor  
 Z-profile: on top of the finished floor



**08** Secure the height.



**09** If the device is not mounted directly on the floor, the space under the device must be filled.



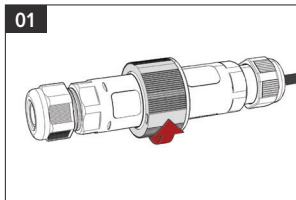
**10** Connect the device to the hydronic system by using the specified inlet/outlet connections. Make sure that the connections are air tight - use a sealant. The coil heat exchanger is equipped with an air vent.

### 3.3. ELECTRICAL CONNECTION

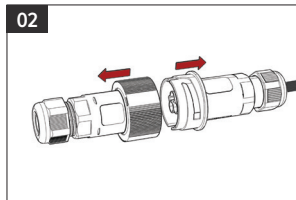
 ALWAYS USE THE MAIN SWITCH TO DISCONNECT THE POWER TO THE FAN!

#### 3.3.1. Option VAC (pre-mounted)

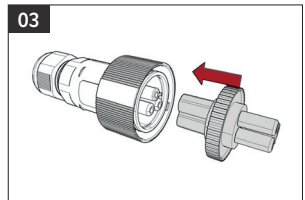
for connection to 230 VAC with waterproof power and cable gland in the duct.



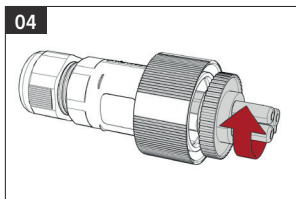
01 Unlock the connecting part.



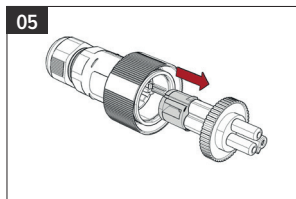
02 Pull the 2 parts apart.



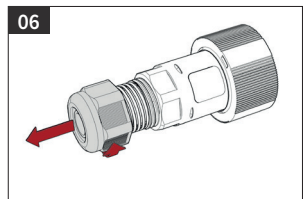
03 Place the tool on the connection core.



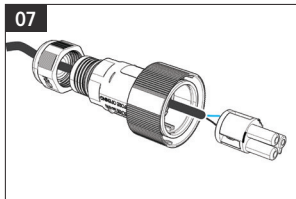
04 Turn the core.



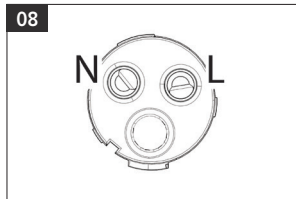
05 Remove the core from the housing.



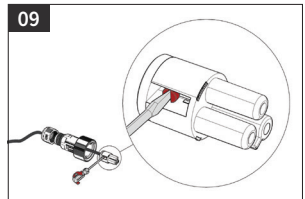
06 Loosen the cable gland.



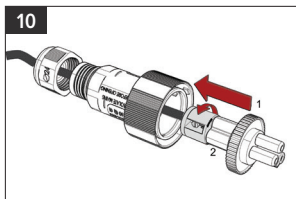
07 Insert the cable through the cable gland up to the core.



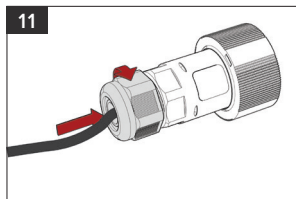
08 Connect the cables correctly to the core.



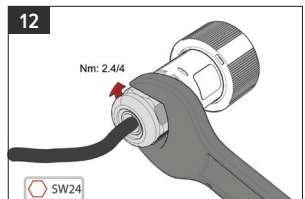
09 Fix the cables by tightening the screw.



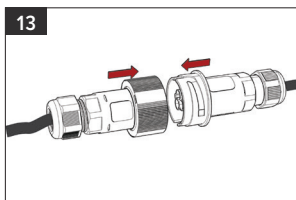
10 Slide the core into the housing and tighten it.



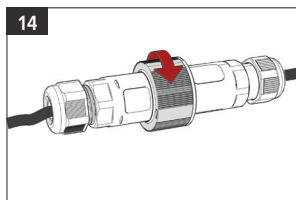
11 Fix the cable gland.



12 Tighten the cable gland with 2,4/4 Nm.

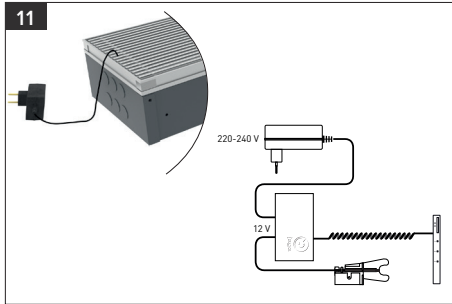


13 Place the 2 sides together.

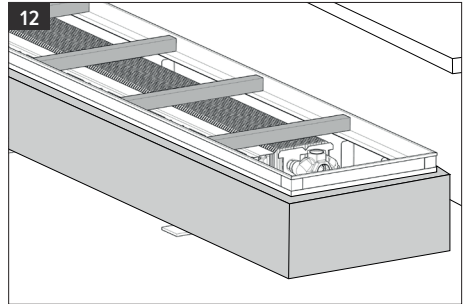


14 Tighten the connecting part.

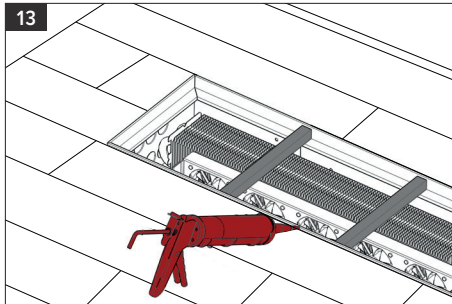
### 3.3.2. Option VDC



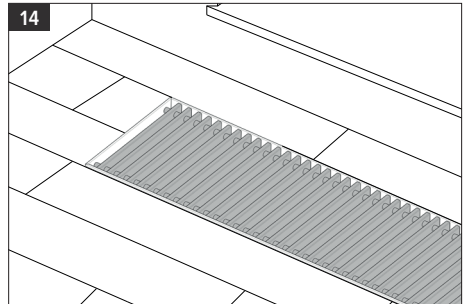
Plug-in wall power supply.



Place the spacers.  
If screed is used the device needs to be completely insulated in order to protect the device from voltage differences.



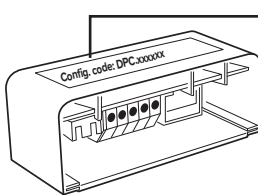
Apply the finishing touches.




Install the grille.

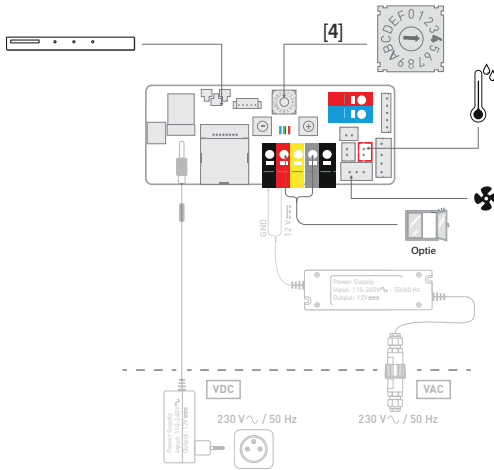
EN

## 4. OPERATION



	CONFIGURATION CODE	HEATING	COOLING	T° WATER	CONTROL	OPTION WINDOW CONTACT
MANUAL WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.MD44	x		x	x	x
	DPC.MD45	x	x	x	x	x
0 - 10V BMS  WATER TEMPERATURE MONITORING	DPC.MD61	x		x		
	DPC.MD62	x	x	x		

#### 4.1. DPC.MD45 (🔴/🔵/Off) / OPTION: DPC.MD44 (🔴/Off)



The user manually selects the desired mode via the control panel. The unit can run at 3 speeds. The unit starts when the preset water temperature is reached.

🔴 The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature > 28°C.

🔵 Only with configuration code DPC.MD45

The unit starts at the last selected speed (1, 2 or 3), if the water temperature < 18°C.

Off All functions are disabled until the user switches on the unit via the control panel.

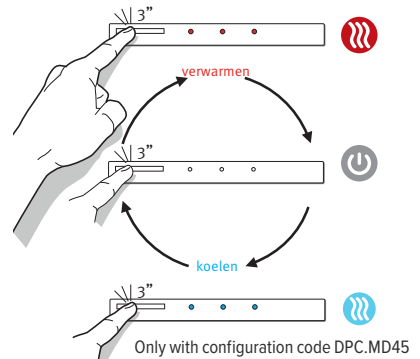
🌀 - 🌀 - 🌀 3 speeds. Fan speed is set according to the unit's length.

#### 4.1.1. control

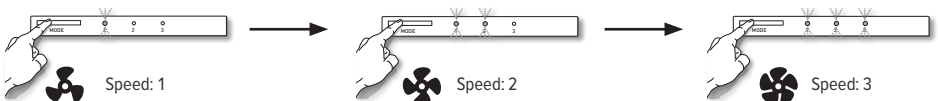
Press and hold to switch modes. (± 3 sec.)

⚠️ Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low ( $T_w < 28^\circ\text{C}$ ).

Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high ( $T_w > 18^\circ\text{C}$ ).



Manually changing the fan speed:

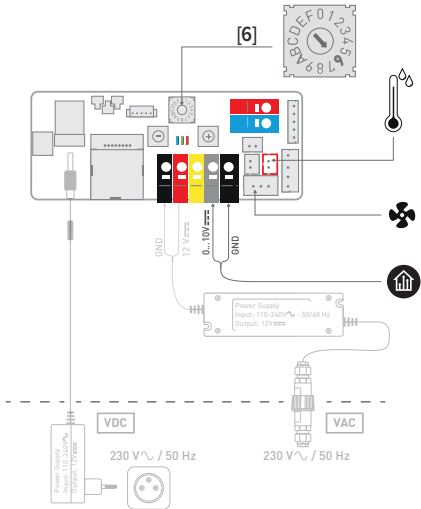


## 4.2.1. Notifications



ERROR: Check the water temperature sensor

## 4.2. 0-10VDC INPUT / DOMOTICA - DPC.MD61 / DPC.MD62



The device is controlled externally. The unit starts when there is a 1-10V control signal and the preset water temperature has been reached.

EN

The unit starts if the water temperature is  $> 28^{\circ}\text{C}/82^{\circ}\text{F}$  and the control signal is 1-10V.

Only with configuration code DPC.MD62

The unit starts if the water temperature is  $< 18^{\circ}\text{C}/64^{\circ}\text{F}$  and the control signal is 1-10V.

Fan speed in function of the incoming control signal.

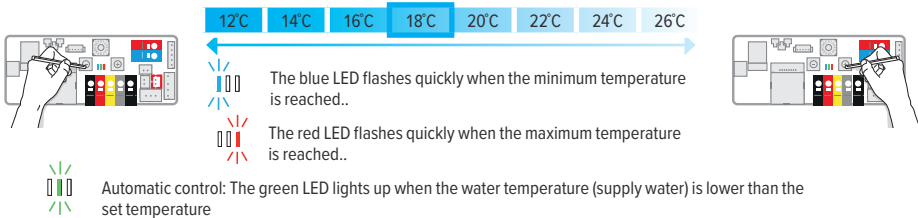
## 5. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER

### 5.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

#### 5.1.1. Adjusting the maximum water temperature for cooling

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

1. Start setup mode: press and hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.
3. Exit setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.



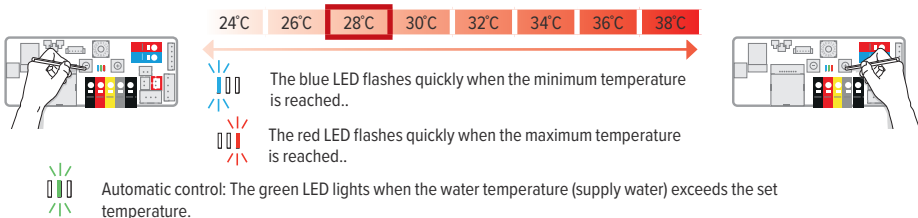
⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode..

#### 5.1.2. Adjusting the minimum water temperature for heating

By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

⚠ In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Start setup mode: Press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



3. Exit setup mode: press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

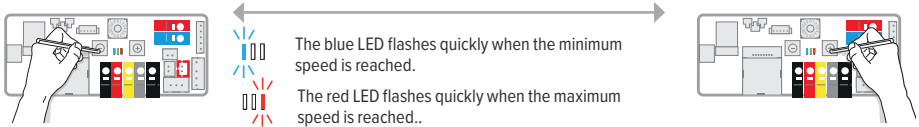
⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode..



## 5.2. SETTING FANSPEED

### 5.2.1. with control pannel

1. Select the mode that you want to adjust: Cooling ❄️ / Heating 🔥
2. Select the speed that you want to adjust: Speed 1 🌀 / Speed 2 🌀 / Speed 3 🌀
3. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.



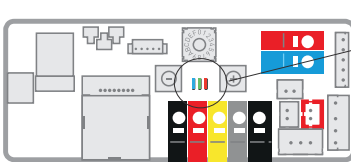
#### FANSPEED %

20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

4. After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

EN

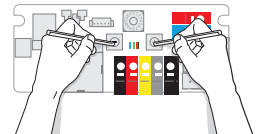
## 5.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE



ERROR - Check the water temperature sensor

## 5.4. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds..



## 6. WARRANTY CONDITIONS

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage when it is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydronic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when non-suited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directive. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive surroundings (ammonia, corrosive substances, etc). In these circumstances, the buyer should address the cause of the damage. Lacquered radiators should not be used in the following (humid) areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

### DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: JDPC.002 is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A1:2014  
NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1:2004 + A2:2009

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU





